

Approved For Release 2009/04/14 : CIA-RDP80T00246A009300110001-6

25X1

**Page Denied**

Approved For Release 2009/04/14 : CIA-RDP80T00246A009300110001-6

Romania

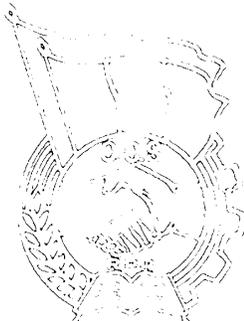
LOS SINDICATOS  
EN  
LA REPÚBLICA POPULAR  
RUMANA

JULIO - SEPTIEMBRE DE 1958



# Sumario

En la Conferencia Sindical Mundial de la Juventud Trabajadora .....	1
Discurso del camarada Nicolae Pascu Secretario del Consejo Central de los Sindicatos de la República Popular Rumana pronunciado en la sesión del 18 de julio.....	2
El trabajo fecundo de nuestra juventud — (foto-montaje) .....	4
<i>C. Antonier</i>	
Los jóvenes constructores de autocamiones de las fábricas « Steagul Roşu » .....	5
<i>Gheorghe Almaşi</i>	
Las fábricas textiles «30 de Diciembre» — Arad Diez años después de la nacionalización .....	10
<i>Marian Gruia</i>	
Caleidoscopo .....	16
En las montañas y en el mar (foto-montaje) .....	20
<i>Mihail Doraş</i>	
Sofronie Boian al descanso .....	23
<i>Apostol Nişcu</i>	
En nuestra Hacienda Agrícola de Estado .....	24
<i>Vladimir Litvin</i>	
La Casa de Cultura de los Sindicatos de Bucarest ..	32
<i>Titus Priboi</i>	
La fábrica de tubos de Roman — Un gigantesco transformador de hombres .....	36



*Portada*

La playa de Mamaia y la casa de descanso « Primero de Mayo »

*Dorso de la contraportada*

Primeras nociones acerca del ballet en la Casa de Cultura de los Sindicatos de Bucarest

*Contraportada*

Hacia el parador de Cheile Turzii, de los montes Apuseni

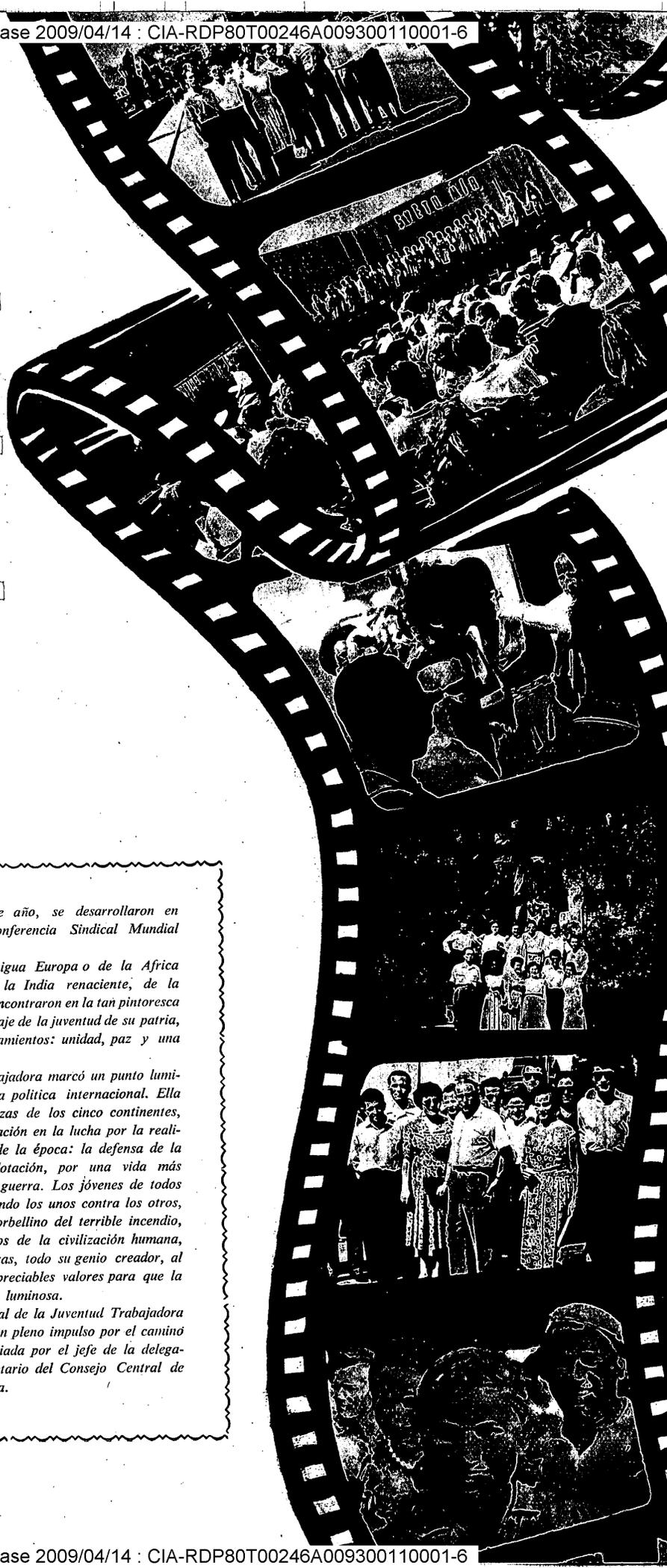
# En la CONFERENCIA SINDICAL MUNDIAL de la JUVENTUD TRABAJADORA

**E**ntre el 14 y el 20 de julio de este año, se desarrollaron en Praga los trabajos de la primera Conferencia Sindical Mundial de la Juventud Trabajadora.

Todos los delegados, los de la antigua Europa o de la Africa asoleada, del tan lejano Japón o de la India renaciente, de la China constructora o del « Nuevo Mundo », se encontraron en la tan pintoresca y sobria ciudad de Praga, para transmitir el mensaje de la juventud de su patria, y todos estaban impulsados por los mismos pensamientos: unidad, paz y una vida mejor.

La Conferencia de Praga de la juventud trabajadora marcó un punto luminoso, difícil de no tener en cuenta en la vida política internacional. Ella significó un fuerte apretón de las jóvenes fuerzas de los cinco continentes, una solidaridad inquebrantable de la joven generación en la lucha por la realización y la defensa de los más nobles ideales de la época: la defensa de la paz entre los hombres, la lucha contra la explotación, por una vida más tranquila y no amenazada por el peligro de la guerra. Los jóvenes de todos los meridianos no quieren verter su sangre luchando los unos contra los otros, no quieren que se destruyan y desaparezcan en el torbellino del terrible incendio, los inapreciables valores culturales y los tesoros de la civilización humana, sino que quieren contribuir con todas sus fuerzas, todo su genio creador, al servicio de la realización de unos nuevos e inapreciables valores para que la vida del hombre sea cada vez más libre y más luminosa.

En esta primera Conferencia Sindical Mundial de la Juventud Trabajadora transmitió también su mensaje nuestra juventud en pleno impulso por el camino del socialismo. He aquí la intervención pronunciada por el jefe de la delegación rumana, el camarada Nicolae Pascu, secretario del Consejo Central de los Sindicatos de la República Popular Rumana.





## DISCURSO DEL CAMARADA NICOLAE PASCU

SECRETARIO DEL CONSEJO CENTRAL DE LOS SINDICATOS DE LA REPUBLICA POPULAR RUMANA

### PRONUNCIADO EN LA SESIÓN DEL 18 DE JULIO

Quiero en primer lugar declarar que la delegación que yo represento aquí y yo estamos plenamente de acuerdo con el informe presentado por el camarada Lazaro Peña del III punto del orden del día.

Y ahora permítanme presentarles algunos aspectos de la actividad de los sindicatos de la República Popular Rumana desarrollada con vistas a la organización de la juventud trabajadora y la participación activa de esta en la vida de los sindicatos.

Bajo la dirección política e ideológica del Partido Obrero Rumano, los sindicatos de la República Popular Rumana participan activamente en la educación y movilización de todos los trabajadores en el desarrollo de la economía nacional que constituye la base principal para asegurar unas condiciones sociales y económicas cada vez mejores para todos los trabajadores, por supuesto también para la juventud trabajadora.

En los años de explotación despiadada del régimen burgués-terrateniente de la antigua Rumania, la situación económica, política y social de la juventud trabajadora era de las más difíciles.

En la Rumanía burgués-latifundista, país agrario atrasado, la desocupación hacía estragos en

las filas de la juventud. Los jóvenes trabajaban 10 a 12 horas diariamente, recibiendo solo el 40-50% del sueldo de los más avanzados en edad y que poseían la misma calificación. Más del 25% de la población del país era analfabeta.

Frente a esta situación, la juventud trabajadora junto con toda la clase trabajadora, organizada en sindicatos y en la Unión de la Juventud Comunista, fué movilizada bajo la dirección del Partido Comunista Rumano, por la defensa de los intereses de la clase trabajadora contra la explotación y el fascismo, contra los preparativos bélicos, por la solidaridad y la unidad de acción con las luchas de los trabajadores de los demás países.

Miles de jóvenes participaron en las huelgas de los trabajadores ferroviarios, de los petroleros, metalúrgicos y mineros, y no serán nunca olvidados por el pueblo rumano, los ejemplos de heroísmo de la juventud trabajadora. Nombres como Vasile Roaită, Filimon Sirbu y otros que se sacrificaron en la lucha contra la explotación y el fascismo permanecen imborrables en la memoria del pueblo.

Después de la liberación de nuestra patria del yugo fascista, el 23 de Agosto de 1944, después de la toma del poder político y económico por la clase trabajadora en alianza con el cam-

pesinado trabajador, la situación de los trabajadores y de la juventud trabajadora cambió fundamentalmente. El fortalecimiento del régimen de democracia popular en nuestro país aseguró a los trabajadores, maduros y jóvenes, amplios derechos políticos garantizados por la constitución del país. Se liquidaron para siempre las discriminaciones nacionales y de raza del pasado. La juventud trabajadora rumana y de las nacionalidades convivientes están estrechamente ligadas en la lucha por la construcción y defensa de su patria común, la República Popular Rumana.

La nacionalización de los principales medios de producción tuvo una importancia máxima, marcando el paso de la industria a las manos del pueblo, hecho que creó condiciones nunca vistas en el pasado para el desarrollo de nuestra economía nacional.

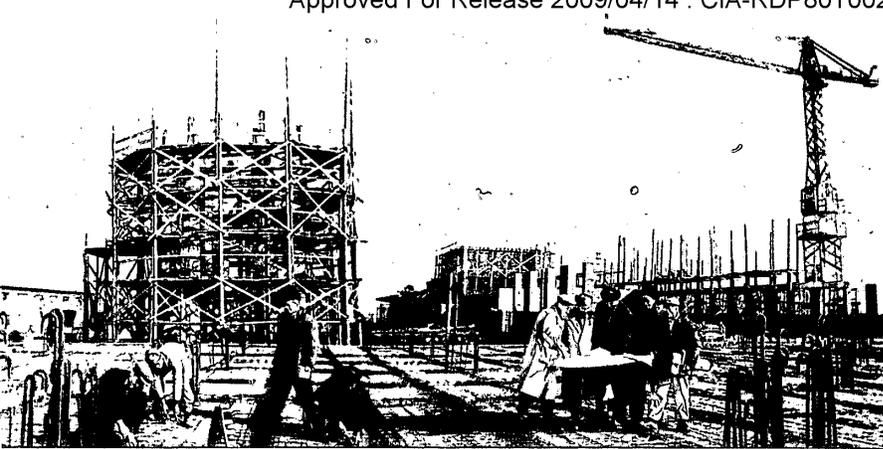
Los jóvenes trabajadores dieron pruebas de abnegación y devoción en la tarea de reconstruir la economía destruida por la guerra y en la construcción de fábricas, factorías, vías férreas, edificios culturales y deportivos. Los nombres de las obras nacionales de Bumbesti-Livezeni, del nuevo combinado siderúrgico de Hunedoara, de la fábrica de confecciones Gh. Gheorghiu-Dej de Bucarest y muchos otros, están ligados a gloriosos momentos del trabajo de la juventud.

Paralelamente al desarrollo general de nuestra economía, al vertiginoso crecimiento de la industria pesada y de todas las demás ramas de la economía, se crearon condiciones de vida cada vez mejores para los trabajadores de la República Popular Rumana y al mismo tiempo para la juventud trabajadora, para todo el pueblo.

En los 10 años que pasaron desde la nacionalización, el ritmo del desarrollo de nuestra industria ha sido verdaderamente impetuoso. En 1957, la producción industrial fué 4,2 veces mayor que en 1947, se crearon nuevas ramas que elevaron la República Popular Rumana a las filas de los países bien desarrollados desde el punto de vista industrial. En la actualidad producimos utillaje electro-técnico, tractores, máquinas-utensilios, productos químicos. Somos el primer pequeño país del mundo productor de petróleo crudo que creó una industria propia de utillaje petrolero. Se consiguieron importantes progresos en el desarrollo de nuestra agricultura lo que hizo que, en la actualidad, más del 52% de la superficie total agrícola del país, forma parte del sector socialista. Importantes éxitos han sido también conseguidos en lo que se refiere al desarrollo de la cultura y la ciencia. Con la ayuda de la Unión Soviética, la República Popular Rumana pudo llegar a ser el VIII país del mundo, poseedor de un reactor atómico.

En el aeropuerto Băneasa de Bucarest. Antes de salir hacia Praga para asistir a la Conferencia Sindical Mundial de la Juventud Trabajadora, la delegación de jóvenes trabajadores de la República Popular Rumana, encabezada por el camarada Nicolae Pascu, secretario del Consejo Central de los Sindicatos, posa ante nuestro objetivo





La construcción, en Brăila, del Combinado de elaboración de las cañas del Delta

Estas grandes realizaciones han cambiado radicalmente el aspecto del país, transformando a Rumania de un país atrasado, dependiendo de los países imperialistas, de una base de materias primas para estas y mercado para sus productos, en un país con una industria en pleno desarrollo, con una agricultura en pleno auge socialista. Todas estas realizaciones son el resultado de los esfuerzos de nuestra heroica clase trabajadora, de todos los trabajadores de la ciudad y del campo. En estas nuevas condiciones cuando la clase obrera llegó a ser la clase dominante en el Estado, los sindicatos llegaron a ser una fuerza social muy poderosa en apoyo del régimen democrático-popular.

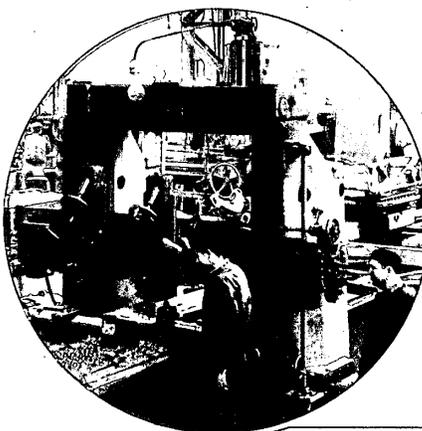
En la República Popular Rumana, los sindicatos abarcan a casi todos los trabajadores. Los jóvenes trabajadores, miembros de los sindicatos, gozan de todos los derechos sindicales y aportan su contribución al fortalecimiento y a la actividad de los sindicatos. Más de 15.000 jóvenes muchachos y muchachas, obreros de vanguardia y militantes destacados, son elegidos en los órganos sindicales de las empresas e instituciones. Los sindicatos desarrollan una amplia actividad en las filas de las masas de jóvenes para su educación en el espíritu del patriotismo socialista y del internacionalismo proletario, para la elevación de su nivel político y profesional, velando al respecto de los derechos legales de los jóvenes trabajadores y preocupándose por asegurarles condiciones cada vez mejores de trabajo y de vida.

Como resultado de la nueva conciencia socialista, movilizadas por los sindicatos, decenas de miles de jóvenes son atraídos junto a los obreros más avanzados en edad en la emulación socialista para el incremento de la productividad del trabajo, la reducción del precio de coste de los productos, la realización de ahorros y el continuo mejoramiento de su capacitación profesional. Mediante su participación en las reuniones de producción que constituyen una forma activa de capacitar a los trabajadores en la organización y dirección de la producción, los jóvenes contribuyen directamente al incremento de los beneficios de las empresas industriales, haciendas agrícolas de Estado, estaciones de máquinas y tractores y al mismo tiempo a la eliminación de ciertas deficiencias que aparecen en el proceso de producción y en el trabajo. Más de 15.000 brigadas de producción de la juventud, más de 13.000 jóvenes innovadores y racionalizadores contribuyen a la introducción de la nueva técnica, al incremento de la producción y de la productividad del trabajo. De este modo, la juventud manifiesta su cálido patriotismo, fomentando el desarrollo de la economía nacional y elevando el nivel de vida de todo el pueblo.

La juventud goza de una atención cada vez mayor en lo que se refiere al aseguramiento de las condiciones materiales, con vistas a su desarrollo cultural y científico. Numerosos órganos de prensa se dirigen a los jóvenes: «Scinteia Tineretului» (La Chispa de la Juventud) diario con una tirada de 300.000 ejemplares, revistas

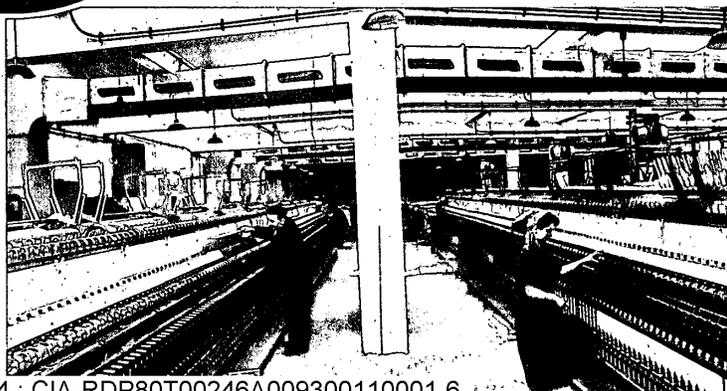
como «Tinărul Leninist» (El joven leninista), «Știința și tehnica» (Ciencia y técnica) y publicaciones en los idiomas de las nacionalidades convivientes. Una editorial especial publica literatura para la juventud. Los sindicatos ponen a disposición de la juventud más de 16.000 bibliotecas, 6.000 campos y bases deportivas, numerosos rincones rojos, clubs etc. De las filas de más de 115.000 jóvenes trabajadores encuadrados en la actividad artística, se destacaron talentos que actualmente representan honrosamente a nuestro país en los diversos festivales y competiciones internacionales.

Los éxitos conseguidos en lo que se refiere a la continua elevación del nivel de vida material y cultural de los trabajadores, de nuestro pueblo trabajador, han sido posibles solo en las condiciones del régimen de democracia popular, de la unidad de acción de la clase obrera — clase dominante en el Estado — de la alianza entre la clase obrera y el campesinado trabajador, que constituye la base inquebrantable del poder de los trabajadores de nuestro país. La unidad política y de organización de la clase obrera permitió el éxito de la lucha del pueblo rumano que consiguió derrocar el poder de los capitalistas y terratenientes, fortaleciendo el poder de la clase trabajadora en alianza con el campesinado trabajador, condición necesaria para la construcción del socialismo y la creación de condiciones cada vez mejores de vida y trabajo para



— Vista parcial del taller mecánico de las fábricas metalúrgicas „Progresul” de Brăila

La fábrica „Răscodă din 1907” — Bucarest — Hilatura de viña



todos los trabajadores y por supuesto, también para la juventud trabajadora de nuestro país.

Los sindicatos prestan una atención especial a la educación socialista de los trabajadores, a fin de elevar su conciencia al nivel del papel histórico desempeñado por ellos en la construcción del socialismo. Ellos se ocupan en estrecha colaboración con las organizaciones de UTM (Unión de la Juventud Trabajadora) de la elevación del nivel cultural y político de los jóvenes trabajadores, activos participantes con los demás trabajadores en la lucha contra las influencias ideológicas ajenas a los intereses de la clase trabajadora, contra el oportunismo y el revisionismo contemporáneos que constituyen un gran peligro en el movimiento obrero internacional. Nuestra juventud trabajadora se esfuerza por crear la unidad de acción y de lucha de todos los trabajadores del mundo, por la defensa de la paz y del progreso social.

De todo lo mencionado más arriba, no entiendan, queridos compañeros que no tenemos más dificultades que vencer. Estas existen y son inherentes al proceso de crecimiento, pero nosotros estamos seguros de que conseguiremos vencerlas.

Queridos amigos,

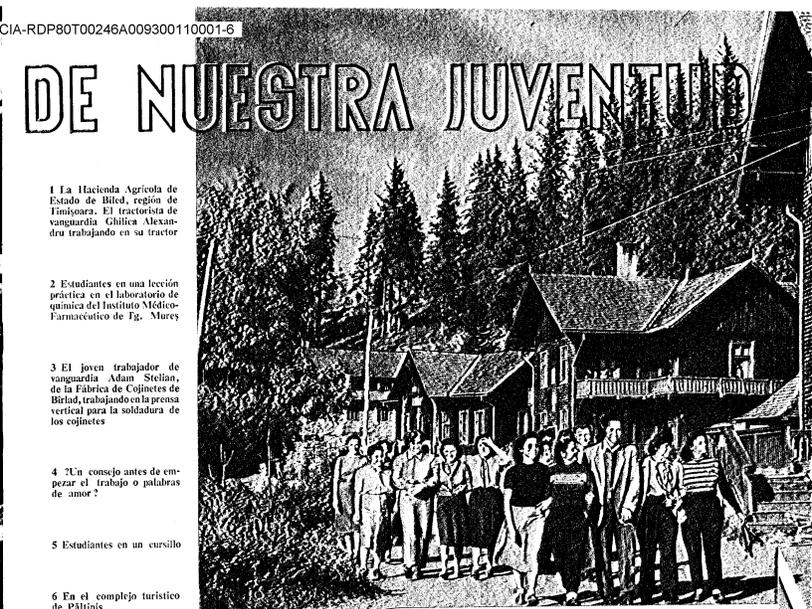
Los sindicatos educan a todos sus miembros indiferentemente de que sean jóvenes o avanzados en edad, en el espíritu de la solidaridad con la lucha de los trabajadores de todos los países. Toda la actividad cultural y educativa de los sindicatos de nuestro país se desarrolla bajo el signo del patriotismo socialista y del internacionalismo proletario. Nuestros sindicatos forman parte de la gran organización internacional de la clase obrera, la Federación Sindical Mundial, cuya actividad es apreciada y apoyada por todos los trabajadores de nuestro país, por toda nuestra juventud trabajadora. Los jóvenes trabajadores de la República Popular Rumana se sienten estrechamente ligados a la lucha de la juventud amante de la paz en todo el mundo. Nuestra juventud tiene sentimientos de profunda amistad para la juventud soviética, para la juventud de los países del campo socialista a los que nos une la lucha común por la creación de una nueva sociedad, socialista. Expresamos toda nuestra solidaridad con los jóvenes de los países capitalistas y coloniales que luchan contra los provocadores de la guerra, por la libertad y la independencia nacionales y por la conquista y la defensa de los derechos al trabajo y una vida humana, por la paz y un porvenir mejor, más luminoso, en contra del terror y las represiones salvajes desencadenadas por los gobiernos al servicio de la política imperialista y del colonialismo.

La juventud trabajadora de la República Popular Rumana, encuadrada en los sindicatos, está decidida, junto a la juventud trabajadora de todo el mundo, a dar una contribución cada vez más activa para el fortalecimiento de la unidad de acción en la lucha por la paz y el progreso social.

¡ Viva la primera Conferencia Sindical Mundial de la Juventud Trabajadora !

¡ Viva la unidad de acción de la juventud de todo el mundo, en su lucha por una vida mejor, por el progreso social, por la paz !

# EL TRABAJO FECUNDO DE NUESTRA JUVENTUD



1 La Hacienda Agrícola de Estado de Bited, región de Finjovara. El tractorista de vanguardia Ghilica Alexandru trabajando en su tractor

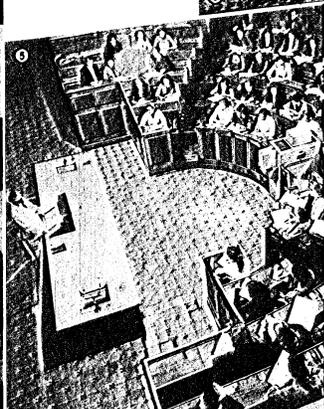
2 Estudiantes en una lección práctica en el laboratorio de química del Instituto Médico-Farmacéutico de Ig. Mureş

3 El joven trabajador de vanguardia Adam Stelian, de la Fábrica de Cojinetes de Bited, trabajando en la prensa vertical para la soldadura de los cojinetes

4 Un consejo antes de empezar el trabajo o palabras de amor

5 Estudiantes en un cursillo

6 En el complejo turístico de Păltiniş



*Los jóvenes constructores de autocamiones*

de las fábricas **Stegul Rosu**

La ciudadela de los tractores y autocamiones rumanos, este establecimiento escondido en un hoyo rodeado de montes, no podría ser representado gráficamente de otra manera más que por hornos, muchos altos hornos fabriles. Porque aquí también, en Ciudad Stalin, en los últimos años, la gigantesca obra de industrialización socialista del país dejó, profundamente impreso, su sello. En muchos productos, fruto de la actividad de los más diversos sectores de la economía, encontrarás junto a la inscripción cada vez más conocida «Fabricado en la R.P.R.», el nombre de ciertas empresas de Ciudad Stalin.

Las miradas del viajero que hace un alto aquí, son atraídas por muchos hechos notables, característicos de nuestros tiempos. Por ejemplo, en las empresas, en los numerosos cuadros de honor, que ensalzan la actividad de los obreros de vanguardia de la producción, de los creadores de bienes que antes se importaban, ves los rostros de muchos jóvenes. Junto a los obreros ya maduros, y con su ayuda, en las empresas de esta ciudad así como por todo nuestro país, se educan nuevas generaciones de constructores del socialismo. Los jóvenes de nuestro país son conscientes de que mediante su actividad, ellos contribuyen de manera valiosa a la construcción del socialismo. Por eso, se esfuerzan con toda su capacidad creadora, con todo su impulso juvenil, para hallar su puesto en la tarea tan noble de



Aspecto del trabajo de las brigadas de jóvenes de la sección de montaje general

cumplimiento y superación de los planes de producción de las empresas.

Así he conocido a los jóvenes trabajadores de la fábrica «Steagul Roşu», el lugar de donde salen, hacia los cuatro puntos del país e incluso al extranjero, los autocamiones rumanos.

Los jóvenes de esta empresa consiguen grandes resultados en la producción.

Exitos dignos de elogio fueron conseguidos por ellos también en el momento en que se decidieron a señalar con realizaciones especiales el importante acontecimiento constituido por la primera Conferencia Sindical Mundial de la Juventud Trabajadora, celebrada en julio de este año, en Praga.

En vísperas de la conferencia en la empresa tuvieron lugar reuniones de los jóvenes en las que muchachos y muchachas que manejan con habilidad tornos o

fresadoras, compitieron entre ellos, comprometiendo a realizar tareas cuyo cumplimiento llenó sus corazones de orgullo. En el comité de empresa se pudo saber, que, en honor de la Conferencia de Praga, además de unas importantes realizaciones en la producción se recogieron 79.500 kg. de chatarra para una nueva fundición y se economizaron 33.700 kg. de metal no ferroso.

Dos cifras, en su lenguaje tan escueto, parece que no dicen mucho, pero, si se intenta saber lo que se puede realizar con estas decenas de miles de kilogramos «renacidos», entonces cambian las cosas. Los jóvenes de la factoría pensaron bien: «¿Qué materia prima es en nuestra empresa, más preciosa que el metal?» — se dijeron. Desde el bloque motor hasta la última

pieza del autocamión, casi todo se realiza con metal.

El deseo de estos jóvenes de hacer bajar con sus economías el precio de coste del producto acabado, el deseo de administrar lo mejor posible el metal, se concretó en el compromiso al que nos referimos anteriormente. Los jóvenes de las secciones de cojinetes, motor, carrocería, normas, prensas, montaje general y forja, decidieron terminar,



!Bravo, muchacho! Por la calidad irreprochable del trabajo has conseguido la máxima calificación

en junio y julio, el plan mensual de producción dos días antes. La lista continuó con otras cifras y hechos notables, transformándose en un verdadero documento de la decisión inquebrantable de los jóvenes de contribuir con todas sus fuerzas a los éxitos de todo el colectivo de trabajo.

Vamos a buscar a estos jóvenes tan inteligentes, que, por su trabajo, dan cada día vida a las cifras. Haremos una primera parada en la sección de modelos metálicos. De este colectivo forma parte también una brigada, denominada simbólicamente «de los moldes». Como una presentación, podemos decir que desde el comienzo del año hasta el mes de julio, sus miembros ahorraron 50.000 lei aproximadamente. En los últimos tiempos, se introdujo un nuevo punto en el plan de trabajo de la brigada: la fabricación por encima del plan y en honor de la Conferencia de Praga, de 5 pulidoras y 3 moldes. Estas últimas se construyeron merced a la aplicación de una innovación valiosa que reduce la duración efectiva del trabajo aproximadamente en el 40%.

La actitud de los jóvenes de «Steagul Roșu», su impetu en el trabajo, no representan algo extraordinario incluso sensacional, sino por el contrario: es habitual y característico, formando un todo íntegro en el trabajo y en la vida de nuestros jóvenes de todo el país.

Pero, más vale que hagamos conocimiento directo con algunos jóvenes de «Steagul Roșu».

A Nagy Ludovic, por ejemplo, el jefe de la brigada «de los moldes», lo encontré antes de entrar en la factoría. Su rostro joven, sonriente, desde hacía tiempo estaba expuesto en uno de los grandes cuadros de honor de los obreros de vanguardia situado en el centro mismo de la ciudad. Su profesión es la de ajustador. Pero, cuando es necesario, puede ser tornero o nivelador. De veras, Nagy es el alma de la brigada, una flor de este ramo de entusiastas en el que el nombre de algunos como Dragu Vostian, Küntz Herbert o Constantin Anescu, están en un puesto de honor, en la factoría.

En otros tiempos los cojinetes constituían un producto exclusivamente de importación. Ahora, además de la gran fábrica de cojinetes de Birlad, estas piezas importantes se producen también en «Steagul Roșu». En la sección de cojinetes, los jóvenes constituyen la mayor parte de los trabajadores de la sección. Y, puesto que su

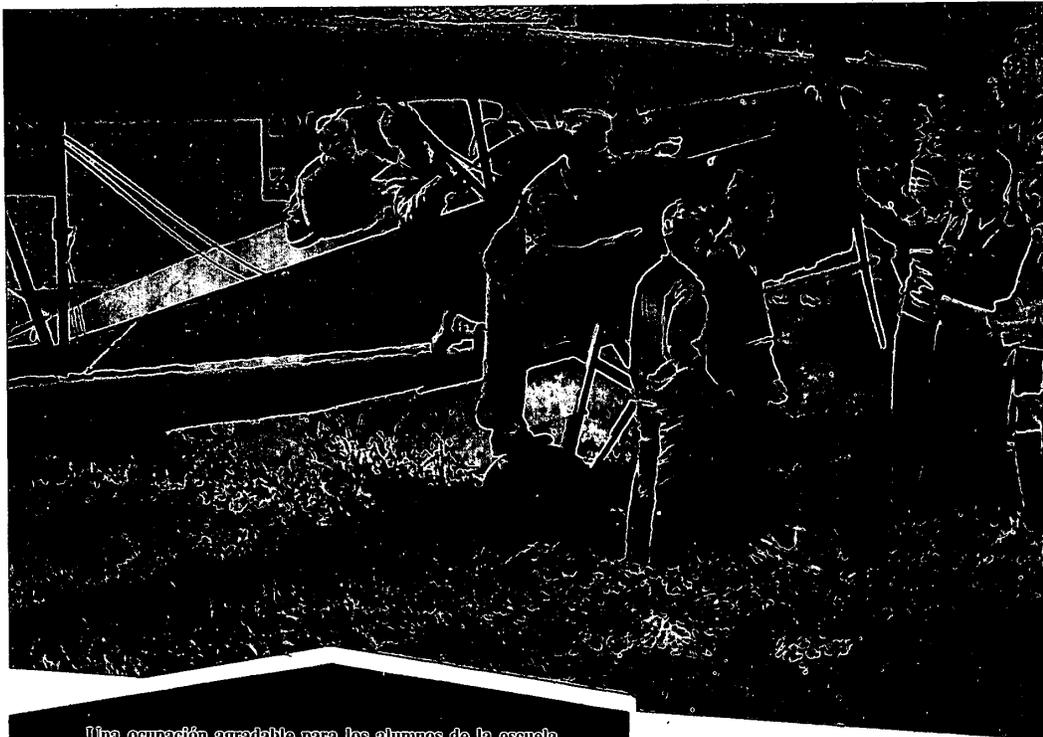
fabricación exige una calificación superior, el trabajo por elevar el nivel técnico-profesional constituye una permanente preocupación de los jóvenes. Este se concretó también a través de la organización con ayuda de los órganos sindicales, de un cursillo técnico mínimo, que transcurre con regularidad en la sección de cojinetes-tornería. En este cursillo se discuten problemas importantes del proceso de producción y se aclaran y resu-

los ininterrumpidos esfuerzos de los jóvenes, para reducir los desechos, destacándose en este meritorio trabajo la brigada dirigida por Grigore Sofrón.

Los éxitos apreciables alcanzados en la producción permitieron a los jóvenes de la sección lanzar la siguiente consigna: «En honor de la Conferencia de Praga, ni un solo joven no debe trabajar bajo la norma.» Y, debemos señalar que mantuvieron su palabra...

salida del autocamión del montaje, el control de calidad tiene que expresar la calificación en notas que van hasta la cifra máxima 10. Y no hay alegría mayor para estos jóvenes que ver escrita con greda sobre el toldo de los autocamiones que salen en rodaje, esta cifra que representa la recompensa de su esfuerzo colectivo...

Conociendo a estos jóvenes y apreciando su preparación profesional tan sólida, hay que plante-



Una ocupación agradable para los alumnos de la escuela profesional en sus ratos de ocio

elven ciertas cuestiones técnicas difíciles. No cabe duda de que los frutos de estas horas de estudio y de las demás formas de elevación de la capacitación se comprueban de manera efectiva en la producción. La calidad de los cojinetes mejoró sensiblemente, los hombres son más dueños de su profesión y la línea del gráfico de la sección se detuvo arriba, de donde no quiere bajar a ningún precio... Y ejemplos como este hay muchos, por lo que se refiere a esta cuestión. Ellos sólo — los jóvenes de la sección cojinetes — labrados a torno — han recogido 15.000 kgs. de chatarra y economizaron en la elaboración una cantidad de materiales duros por valor de 10.000 lei. Este objetivo se realizó merced a

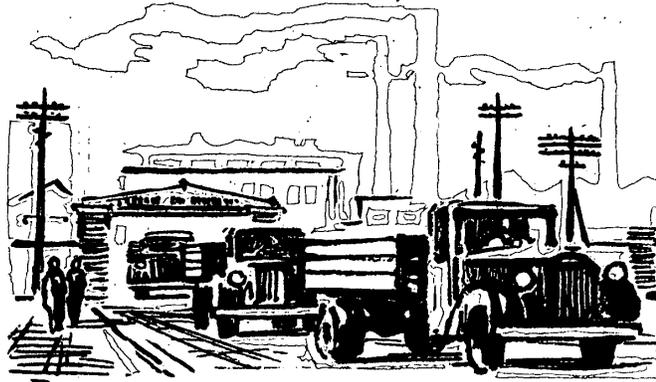
Ahora pasemos a la sección de montaje general, el lugar donde se concreta de hecho, en un conjunto unitario, el trabajo de toda la fábrica. Desde aquí, las grúas sacan a intervalos regulares autocamiones listos para el rodaje. Aquí conocimos a los miembros de dos brigadas que están en emulación permanente. Una formada por electrotécnicos y otra por cerrajeros, se dan el título de «brigadas de calidad». El objetivo principal, la calidad, es igualmente importante para todos. Estos muchachos, Virgil Cociu, Balint Carol, Marius Mărgineanu, Gheorghe Balas, Victor Dogaru y todos los demás han creado con ayuda del comité sindical de sección un sistema original de valorar su trabajo. A la

arse una pregunta natural: ¿dónde han aprendido todos estos los secretos de su profesión? Es verdad, el trabajo en la factoría fué una gran contribución, pero la base, las nociones teóricas las recibieron indudablemente en otra parte. Y si dejamos las naves, pasando a la construcción de las nuevas secciones de utensilios, tu mirada será atraída por una firma escondida entre los ramos de los abetos: «Grupo escolar de las fábricas «Steagul Roșu». En lenguaje corriente, este lugar se conoce aquí bajo el nombre de la «ciudad de los aprendices». En realidad, es una auténtica y pequeña ciudad surgida en los últimos años y situada en un lugar pintoresco. Año tras año se forman aquí nuevos

cuadros de trabajadores. Los alumnos gozan de óptimas condiciones de enseñanza: salas con todo lo necesario, desde los tornos hasta los aparatos de proyección, dormitorios espaciosos, comedor moderno, biblioteca con cerca de 20.000 volúmenes, terrenos de deporte, etc.

Me detuve en este grupo escolar en pleno período de exámenes. Entre los que verifican aquí sus

conocimientos, se encontraba la primera promoción de contra maestres salidos de las filas de los obreros con aptitudes especiales. El examen final era la última prueba antes de regresar a los antiguos lugares de trabajo de donde habían venido. Conocí a algunos de ellos: Nicolae Mărgescu, de la fábrica « República » de Bucarest, Konrad Otto de « Steagul Roșu » — Ciudad Stalin, Petre Vaida, del Combinado

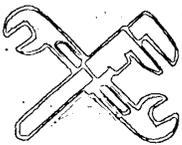


Siderúrgico Hunedoara, Dumitru Cristache de las fábricas « I. C. Frimu », Sinaia, Ion Dragomir, de la Fábrica de Tubos de Roman etc. Las grandes factorías del país enviaron aquí a sus mejores trabajadores para que regresaran ya hechos contra maestres.

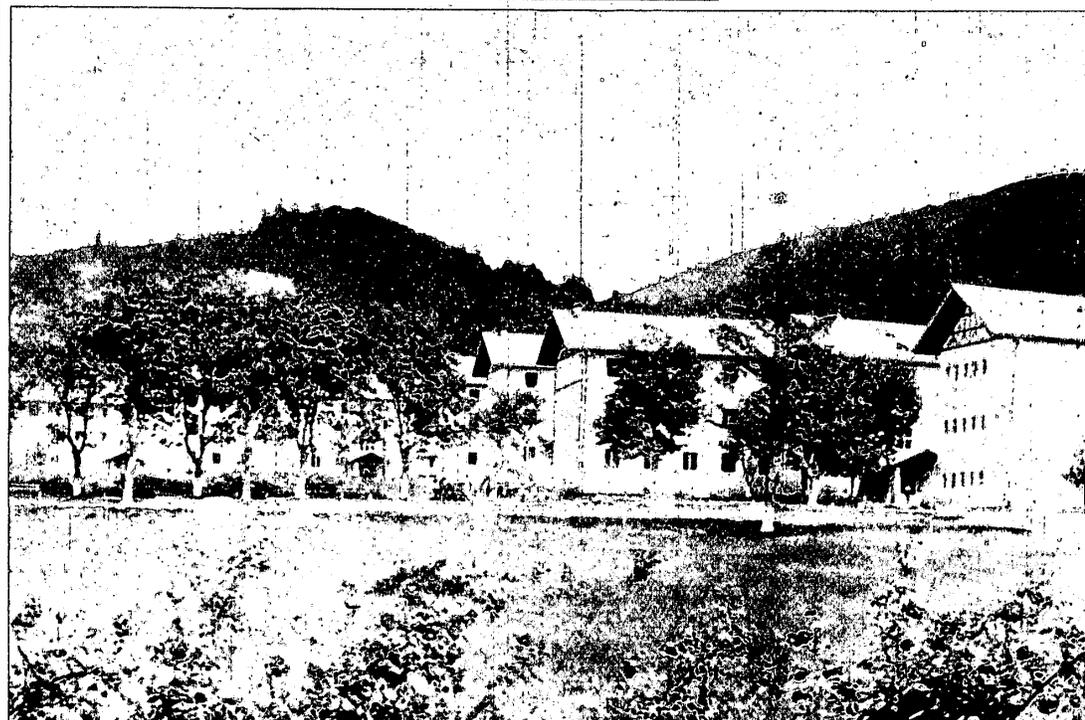
Durante el período escolar de 3 años, los alumnos disfrutaron del salario entero, lo mismo que cuando trabajaban en la producción. Este ejemplo demuestra claramente las excelentes condiciones que nuestro régimen democrático-popular proporciona a todos aquellos que quieren aprender, para llegar a ser hombres diestros, bien calificados, buenos constructores del socialismo.

!Qué diferencia hay entre la situación actual y el pasado!.. En aquellos tiempos, el que quería aprender una profesión tenía que « robarla » a los de edad más avanzada. Nunca ocurría en nuestro país, en los años del régimen de los burgueses y terratenientes, que

No me quedaron más que unos minutos para el examen



Vista general de la construcción del grupo escolar, situado en una región muy pintoresca





Un grupo de alumnos de la escuela de contraмаestres se dirige a clase

un joven pudiera marcharse de la fábrica para completar su instrucción y recibiera al mismo tiempo su salario para que toda su atención se centrara en el estudio. El miedo al mañana paralizaba a los que querían aprender. Y no eran pocos los que tenían que renunciar a sus sueños juveniles.

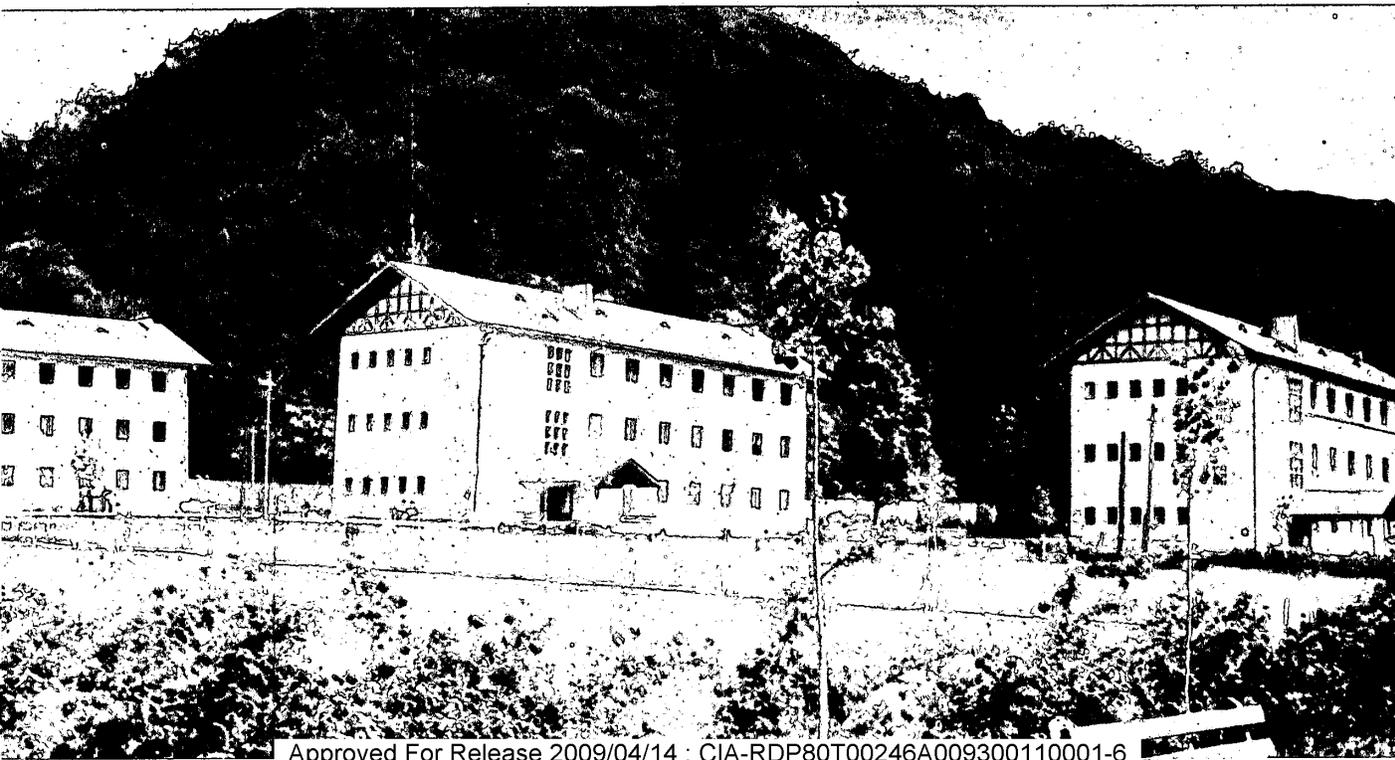
En los años del régimen democrático-popular, esta situación cambió radicalmente en nuestro país. Aquí, en el grupo escolar de las fábricas «Steagul Roşu», se puede uno dar cuenta de lo que cambió. He aquí a los más pequeños alumnos de la escuela profesional. Estos

niños, que mañana llegarán a ser trabajadores calificados, tienen a su disposición todo lo necesario para poder aprender. La escuela les proporciona gratuitamente hasta el cepillo y la pasta de dientes, sin mencionar la ropa interior, uniforme, libros, cuadernos etc. Asimismo, durante el período de aprendizaje, los discípulos reciben también un estipendio que se va poniendo en las cartillas de la Caja de Ahorros.

Estos pocos hechos de la vida y del trabajo de los jóvenes constructores de autocamiones de las fábricas «Steagul Roşu», consti-

tuyen un ejemplo sucinto pero bastante típico en que se demuestra la solicitud paternal con que el régimen democrático-popular de Rumanía rodea a los jóvenes, ayudándoles a realizar sus sueños más audaces. Porque hoy, en la República Popular Rumana, los jóvenes, y no sólo los jóvenes, pueden realizar efectivamente los sueños más atrevidos. La crónica de estos años, de los años de la gran construcción socialista, está llena de hechos que fueron, en primer lugar, sueños juveniles.

C. ANTONIER



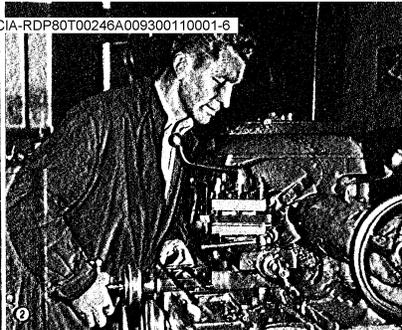
**n**uestras fábricas ocupan un puesto destacado en la industria textil nacional. Los productos entregados por ellas han llegado a ser más conocidos cada año afuera de las fronteras.

Tan solo en el curso del año 1957, la cantidad de tejidos destinados a la exportación creció en un 51% con respecto al año precedente — en su mayor parte debido al cierre de nuevos contratos con países como Austria, Grecia, Siria, Líbano, Irak y otros. Las exposiciones internacionales de París, Milán y Moscú que tuvieron lugar en el curso del año pasado y en las que fueron presentados los productos de nuestra fábrica, obtuvieron juicios favorables y dieron lugar a numerosos pedidos. Merced a la diligencia e iniciativa de los obreros, técnicos e ingenieros de la fábrica, en 1957, se obtuvieron por ejemplo del plan, 388 toneladas de hilo y 470 millones de metros de tejidos terminados. El año pasado significó al mismo tiempo un verdadero viraje en lo que se refiere a la calidad, la belleza y la variedad de los tejidos. Se crearon 61 tejidos nuevos, introduciéndose 131 nuevos dibujos y diseños.

De aquí, en breves líneas, algunas de las realizaciones de nuestra, a la celebración del décimo aniversario de un acontecimiento crucial de su vida y de la vida de la economía entera del país: la nacionalización de los principales medios de producción. Ahora, en estos momentos solemnes todos, con una satisfacción y una intensidad iguales por todos los trabajadores de la fábrica, vamos a detenernos un poco ante el camino recorrido, señalando lo más representativo en su historia: su vía de labor y heroísmo y dando el número de las realizaciones conseguidas.

Hoy los podemos encontrar fácilmente a los obreros que trabajaron en la fábrica desde los primeros días de existencia de ésta. Los trabajadores de hoy, incluso si no empezaron a trabajar en aquellos tiempos, el 15 de mayo de 1908 cuando se creó la primera empresa textil de Irak, incluso si no han seguido en su nivel el camino tan difícil, dramático seguido por la empresa en los años de los años, pasando por los sobrecios y, pese de las crisis económicas de los años de la incertidumbre, en cierto modo, en el camino se conocen muy bien. Viven todos en los barrios vecinos de Gai, Buhay y Segi, de donde proceden y provienen en la actualidad los trabajadores de la fábrica, donde sus padres, hermanos y parientes usaron la primera naveta y exportaron las primeras injerías del Irak de Irak.

En la actualidad hay bastantes obreros que vivieron durante la triste época anterior a la nacionalización y si hablan con ellos, les presentan a los obreros, incluso a los más jóvenes, te contem-

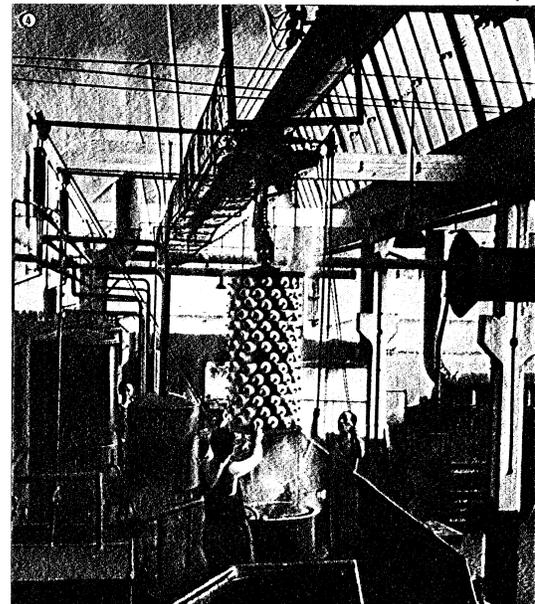


# diez años después de la nacionalización

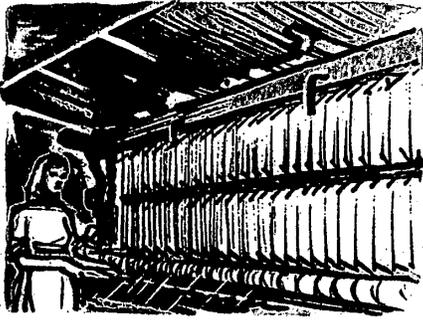
1. ¿No le parece que estoy mucho mejor con este traje?
2. I. Petschovski — mecánico de precisión y capitán del equipo nacional de fútbol
3. Un nuevo diseño para los estampados de temporada
4. En la sección de tejido de hilaturas

hujan actualmente un 50% más de obreros, técnicos, ingenieros y funcionarios, con respecto al año 1948.

Todas estas realizaciones no pueden ser separadas de la actividad de la organización sindical de la empresa. En este periodo de transformaciones y perfeccionamientos continuos de los medios y métodos concernientes a la prosperidad económica de la fábrica, del mejoramiento gradual de las condiciones de trabajo y de vida de los hombres, el sindicato perfeccionó sus propias formas de actividad, fortaleciendo paulatinamente su papel y su influencia en la vida del colectivo. El objetivo supremo y ardiente de la organización sindical ha sido y sigue siendo el hombre, con sus anhelos y necesidades. Claro que en las condiciones de propiedad socialista sobre la fábrica, el cumplimiento de este objetivo profundamente humano exigía formas y medios de actividad destinados a educar en un espíritu



LAS FABRICAS  
TEXTILES  
30 DE  
DICIEMBRE  
ARAB



completamente nuevo a los trabajadores y al mismo tiempo a estimular su iniciativa y sus aptitudes creadoras.

Las nuevas relaciones de colaboración entre los obreros, técnicos, ingenieros y funcionarios y la dirección obrera de la fábrica, el ímpetu patriótico de los trabajadores encontraban su expresión más acabada, en las formas de participación en la dirección y perfeccionamiento de la producción, como la emulación socialista y las conferencias de producción. Es un fenómeno corriente de nuestra fábrica ver en cada sección, taller y cada lugar de trabajo a hombres discutiendo periódicamente y todas las veces que las necesidades de la producción lo exigen, cuestiones concerniendo la mejor organización de la vida económica de la empresa, problemas del sistema de salarios, del cumplimiento del plan

de producción, de la lucha para producir hoy más que ayer y mañana más que hoy, intercambiando sus experiencias, apoyándose mutuamente para que el colectivo llegue al nivel de las realizaciones conseguidas por los mejores trabajadores de la factoría.

A través de sus numerosos militantes sindicales, el sindicato desarrolló una actividad direcciva minuciosa e insistente acerca de las reuniones de producción y de la emulación socialista hacia fines esenciales para la producción — como son la elevación del rendimiento del trabajo y el mejoramiento de la calidad de los productos. Para la realización de estos fines, con vistas a estimular la iniciativa de los trabajadores, de crear todas las condiciones para la puesta en práctica de las propuestas y de su valiosa experiencia, el sindicato ha tenido como fin la celebración regular de las reuniones de producción ligadas a las exigencias inmediatas de la factoría, desplegando una viva labor de agitación y publicitaria en respecto a la emulación socialista y a sus resultados, estimulando material y moralmente a los obreros destacados de la emulación,

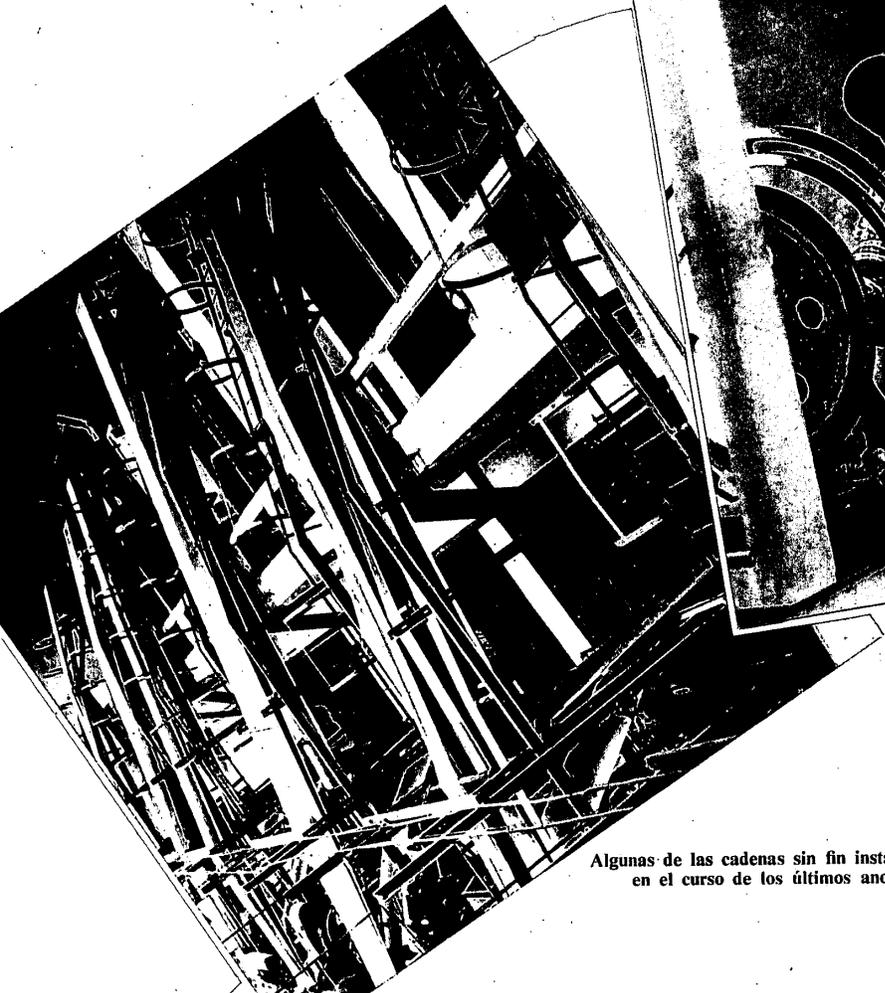
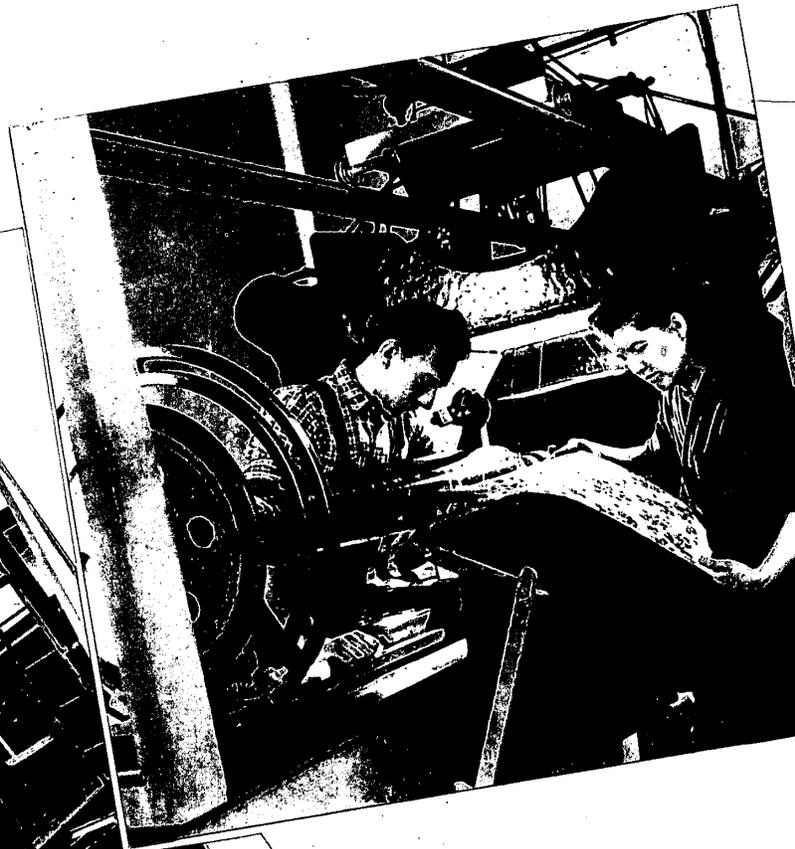
organizando intercambios de experiencia, cursos de capacitación y la ayuda recíproca entre trabajadores.

Todo esto contribuyó en la fabricación de las 388 toneladas de hilo y 478.000 metros cuadrados de tejidos por encima del plan, en 1957. Y, como una contribución importante, hay también que mencionar la aplicación de las 516 propuestas hechas por los trabajadores en las reuniones de producción.

Se prestó una atención especial a la lucha por el desarrollo de la producción y por el progreso técnico de la factoría, lo que trajo consigo un aumento considerable de la productividad del trabajo.

En este decenio y a un ritmo más acentuado en los últimos años, la factoría puso nuevas instalaciones y amplió sus salas de montaje y sus naves, ocupando en la actualidad una superficie de 26 hectáreas.

**Control del fotograbado**



Algunas de las cadenas sin fin instaladas en el curso de los últimos años

No hay sección o taller en el que no funcionen máquinas y utillaje nuevo, moderno, producido en el país o importado. Este desarrollo de la factoría, su progreso técnico, se consiguió en gran medida por la amplia contribución del colectivo, expresada en las propuestas hechas y las sugerencias dadas en las reuniones de producción, en la emulación socialista y en las

En el taller de grabado



ciones de trabajo, la defensa de la salud de los trabajadores, la satisfacción de sus exigencias culturales, deportivas etc.

En el dominio de la protección del trabajo se tomaron importantes medidas para la seguridad de la vida de los trabajadores. En la factoría se instalaron 6000 aparatos de protección



Una de las secciones de la factoría

amplias discusiones que tuvieron lugar con motivo del cierre de los contratos colectivos.

Hay que subrayar, en este sentido, el poderoso movimiento de innovaciones que abarca a 1133 innovadores, inventores y racionalizadores, entre los cuales hay 554 obreros y 579 técnicos e ingenieros. Hay también que mencionar el tinto de hilados donde el contra maestre Anton Procopovici y el ingeniero Teodor Vasiliu construyeron un nuevo sistema de autoclaves de tintar (aparatos This) que han duplicado la capacidad productiva de la sección. Asimismo, la construcción de una máquina de copiar directamente los modelos fotográficos grabados en el taller de fotograbado realizada por Covacs Acatiu, a base de una documentación húngara, dió lugar a un aumento de 100% de la productividad del trabajo.

El continuo perfeccionamiento de la técnica, del proceso de producción y de la capacitación de los obreros y técnicos ha dado como consecuencia el aumento considerable de la productividad de cada obrero. Así, con respecto al año 1956, la productividad por persona fué en 1957 mayor, desde el punto de vista del valor del trabajo, en un 6,4%.

Este aumento de la productividad del trabajo no se concretó sólo en la ampliación del volumen de tejidos, cada vez más baratos, destinados al mercado, sino en el aumento de los beneficios de los trabajadores. En 1957, el salario medio en la factoría creció en un 11% con respecto al año 1956. Hay que mencionar que a esto contribuyó en gran parte la aplicación de las medidas

de mejoramiento del sistema de salarización y cálculo del trabajo, experimentado y terminado a base de la consulta y participación del colectivo entero de la factoría.

Año tras año se introdujeron importantes mejoras en lo que se refiere a las condiciones de trabajo y de vida de nuestros obreros. Si en los años tan difíciles de la dominación patronal, la mayor parte de los valores creados por los trabajadores era arrancada de sus manos en provecho de los accionistas entre los que figuraban algunos que ni siquiera habían visto la fábrica, en nuestros años, los frutos del trabajo son un bien de todos sus creadores. Han sido creadas condiciones y mejoras que contribuyen a la elevación del salario nominal y a que la vida de los trabajadores sea más fácil y mejor.

En toda su actividad, la organización sindical esforzándose por el continuo desarrollo económico de la factoría, actúa precisamente en el sentido de adoptar todas las medidas a fin de satisfacer las necesidades sociales y culturales de los obreros, técnicos, ingenieros y funcionarios. Es por eso que, en la esfera de las preocupaciones del sindicato, un puesto importante lo ocupa el continuo mejoramiento de las condi-

para las máquinas y agregados, se introdujo en la caldera IPROM un engranaje para cerrar y abrir automáticamente el grifo por donde vienen los vapores, un martillo para arena necesario para curvar las cañas, un aparato de aspirar el hilo de la cajita etc. Tan sólo en 1957, se asignaron 718.605 lei para medidas de protección del trabajo y 278.000 lei para ropa de trabajo, además de los fondos asignados para









Editado por la Sección Internacional  
del Consejo Central de los Sindicatos  
de la República Popular Rumana

RE



Queridos amigos,

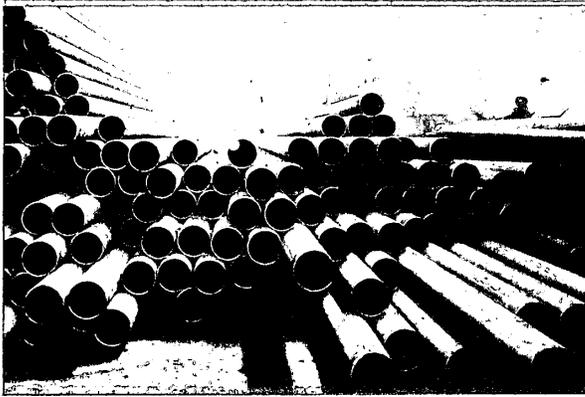
La redacción de la revista "Los Sindicatos en la República Popular Rumana" les ruega a Ustedes, amigos lectores del extranjero, que nos comuniquen sus impresiones, pensamientos, ideas y sugerencias respecto al contenido de la revista y nos demuestren cuales son los aspectos de la vida de los sindicatos de la República Popular Rumana que consideran incompletos o insuficientemente presentados en las páginas de la revista.

Los militantes sindicales del extranjero así como todos los que quieran conocer más de cerca el movimiento sindical de la República Popular Rumana, lo mismo que aquellos que quieren conocer las realidades más importantes de este movimiento, su nivel y perspectivas de desarrollo así como sus efectos sobre la vida económica, social-política y cultural del país, pueden también dirigirse a la redacción con sus propuestas y deseos. Estas propuestas y juicios constituirían una preciosa ayuda para nosotros.

Considerando que un tal intercambio de impresiones y opiniones contribuye a un conocimiento recíproco más substancial y al fortalecimiento de los lazos de amistad entre los trabajadores de países diversos, la redacción de la revista "Los Sindicatos en la República Popular Rumana" prestará la atención y el respeto debidos a estas propuestas.

Con toda estimación y amistad  
La redacción

P.D. Envien sus opiniones, críticas y sugerencias a la Redacción de la Revista "Los Sindicatos en la República Popular Rumana",  
Post. str. Calomfirescu 8, Rumanía.



... Y desde aquí, los tubos saldrán hacia las zonas petroleras del país, a los centros industriales donde son muy solicitados y para el extranjero

Sobre la base de condiciones comunes y de perspectivas propias, los asalariados de la fábrica forman una unidad que introduce en la atmósfera de la ciudad un ritmo más intenso, más moderno. Basta decir que tan sólo las nuevas viviendas construidas por la fábrica han creado un nuevo barrio de la ciudad, que figura entre los más modernos. Una nueva arteria está pulsando aquí y su látido ha sido escuchado por los habitantes.

Hace algunos años, en el lugar donde se eleva hoy la fábrica sólo había maizales; vinieron los hombres y alzaron un gigantesco productor de acero laminado, que absorbió los hombres que necesitaba, les dió todo lo que les era necesario y ahora está servido por un pequeño pueblo cuya vida fué radicalmente cambiada; el gigante muele las ruinas del pasado, aniquilando todo lo viejo, y bajo su soplo todo empieza a vivir, la ciudad y la región florecen; se siente en este acto transformador la presencia de una fuerza inteligente y organizada, de una maravillosa precisión y perseverancia que parecen decir: «¡Puedo hacer todo lo que quiera. Nadie me lo puede impedir!»

Es la fuerza del colectivo de la gran factoría, la fuerza de la nueva sociedad a la que estamos construyendo.

TITUS PRIBOI

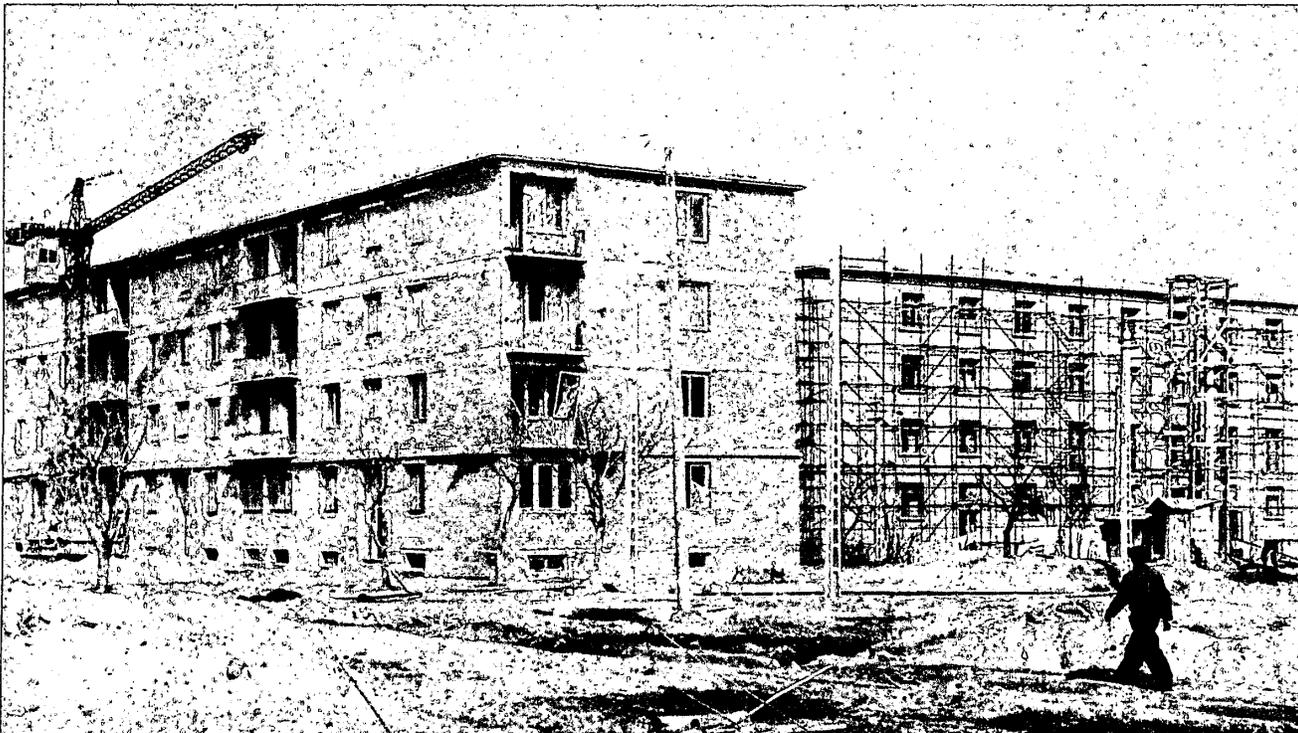
tiva se preocupa por crear todas las condiciones para que este proceso educativo pueda continuarse además de la producción.

En los dos clubs anejos a la empresa, los hombres pueden escuchar conferencias de carácter político y de cultura general y asistir a proyecciones de películas o a espectáculos teatrales, escuchar conciertos etc.

Hay gente que acaso sonrían, pero en el club se celebraron incluso «conferencias» sobre los temas siguientes: «Cómo debes hablar con una joven», «De qué manera hay que comportarse en sociedad», y otras. Son manifestaciones educativas en el espíritu de la moral socialista,

que no tienen nada de común con la vulgaridad. Cada clase o capa social tiene su propia educación y disciplina, pero, entre todas, la de la clase trabajadora es la más vigorosa, la más racional. En la Moldavia que, en el pasado, carecía de industria, con una población en la que predominaban las capas sociales intermedias menos ordenadas, sometidas decenas de años a una educación errónea, acostumbradas a la negligencia y el engaño, la fábrica desempeña también el gran papel de ser un ejemplo y un gigantesco generador del espíritu nuevo, un medio para introducir en la vida de la región el ritmo socialista.

Construcción de nuevas viviendas para los trabajadores de la fábrica de tubos de Roman



En sus ratos de ocio, Ion Mercore estudia en la biblioteca del gabinete técnico



terminaba y que las secciones empezaban a producir, la fábrica absorbió paulatinamente los cuadros que habían trabajado en su construcción. Para contribuir a este proceso, se organizaron por la administración y el sindicato cursillos especiales, en los que las secciones son dadas por ingenieros y especialistas de alta calificación.

Son hechos que testimonian de la continua elevación de los hombres simultáneamente con la elevación de la fábrica.

La fábrica no es sólo una transformadora del hierro, sino también un gigantesco transformador de los hombres.

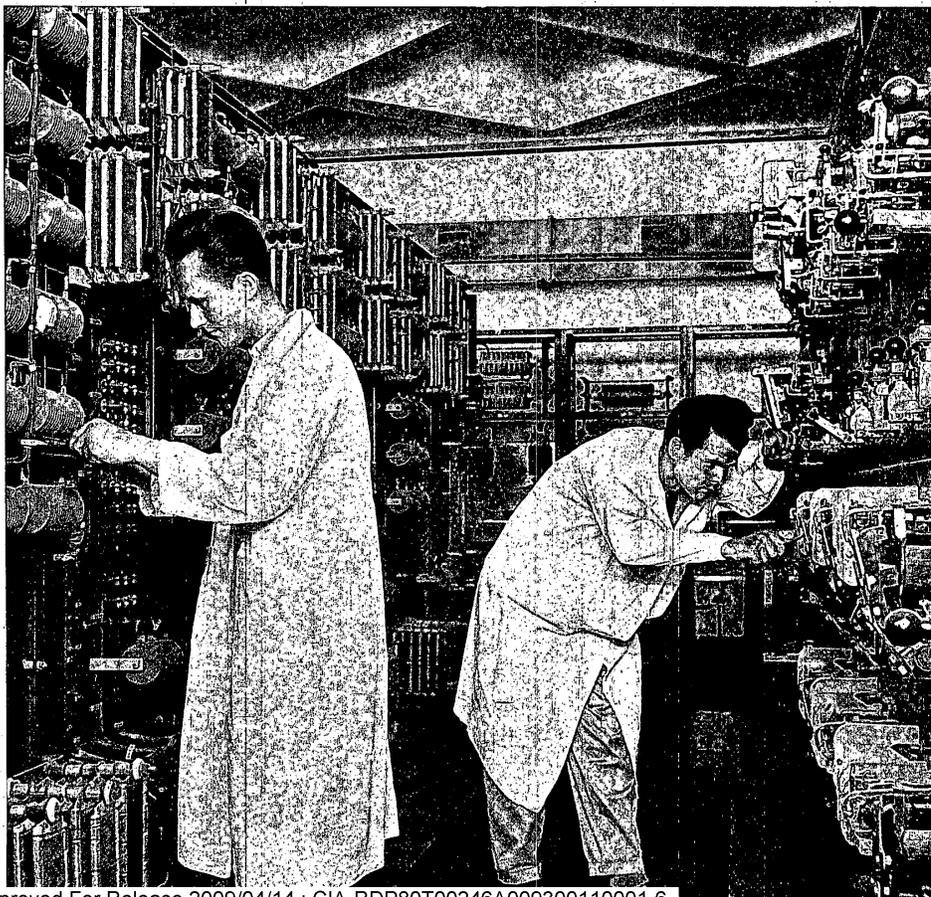
Figúrense que a Roman vinieron hombres ávidos de trabajar y muy serios, pero al mismo tiempo también hombres atraídos sólo por el beneficio o temporales — hombres de todas las regiones del país, con sus caracteres, sus costumbres y sus concepciones, y que la factoría tuvo que formarles, a medida de su objetivo tan severo y grandioso, haciendo de un conjunto diverso, un colectivo que viva su vida racional, consciente y disciplinadamente. Además de la educación de estos en el proceso mismo de trabajo, en la vida de la factoría, el comité de empresa junto con la dirección administra-

ponsable del trabajo de iniciación de la juventud, tarea de gran responsabilidad, que la cumple especialmente en el lugar de producción. En la estación de máquinas, No. 1 se exige una alta calificación, siendo necesarios conocimientos técnicos de especialidad, y al principio no había especialistas. Mercore se ocupó solo de los cuadros necesarios: Nuțiu Iticovici no sabía nada y ahora puede cumplir con éxito sus tareas.

En esta factoría puedes encontrar, así como ha podido verse al principio de estas líneas, hombres que antes tenían ocupaciones totalmente ajenas a la actividad industrial: pastores, agricultores, amas de casa, hombres sin ninguna calificación. Susan Ilinca es obrera sólo desde hace un año, desde 1957, y se calificó como operadora. Luego calificó ella también a Lucia Tiron y a Leticia Ionita.

El comité de empresa dirige y vigila atentamente este proceso ininterrumpido mediante el cual se eleva la capacitación de los hombres. En la fábrica se orga-

nizaron cursillos de perfeccionamiento de la capacitación de los trabajadores provenientes de otras factorías como por ejemplo « República », de Bucarest, el Combinado Metalúrgico de Reșița, el Combinado Siderúrgico de Hunedoara. A medida que la construcción se



Ion Mercore y Gheorghe Dobrotă en la sala de mandos de la fábrica.



Ion Mercore en su nueva vivienda

lógico a base del utillaje moderno de la fábrica es algo nuevo?

La fábrica estaba todavía en la fase de construcción cuando la dirección junto con el comité de empresa plantearon el problema de preparar los cuadros necesarios para la futura fábrica. Entonces se decidió preparar un núcleo de técnicos especializados en la Unión Soviética, que al regresar ayudasen a la capacitación de otros obreros, eligiéndose un grupo de hombres contratados por la fábrica, así como otros perteneciendo a otras empresas — 40 en total — que la fábrica envió a Rustavi, Georgia; donde hay una empresa similar.

...Mihai Burlacu es hijo de campesinos pobres de la región de Dorohoi y llegó a la empresa en 1952, como suele decirse, de la azada; no tenía más de cuatro grados elementales y nunca había olido el humo de fábrica. La factoría le recibió amistosamente, enviándolo a capacitarse primero en el país, al «Oțelul Roșu» de Caransebeș, después a la Unión Soviética, y luego, de vuelta a la empresa madre, en las construcciones, puesto que la factoría aún no había empezado a producir; en tiempo útil fué encuadrado como laminador. Durante todo este tiempo, la factoría le dió todo, desde el

salario hasta la vivienda; en la actualidad gana 1500 lei y junto con su familia ocupa un apartamento en los bloques de viviendas construidos por la fábrica. Al principio, cuando llegó, estaba algo intranquilo, un poco preocupado por lo que había de hacer; en la actualidad, es un hombre seguro de sí mismo, alegre, le gusta frecuentar el club de la fábrica, se interesa a

Ion Mercore es también un gran aficionado al ajedrez

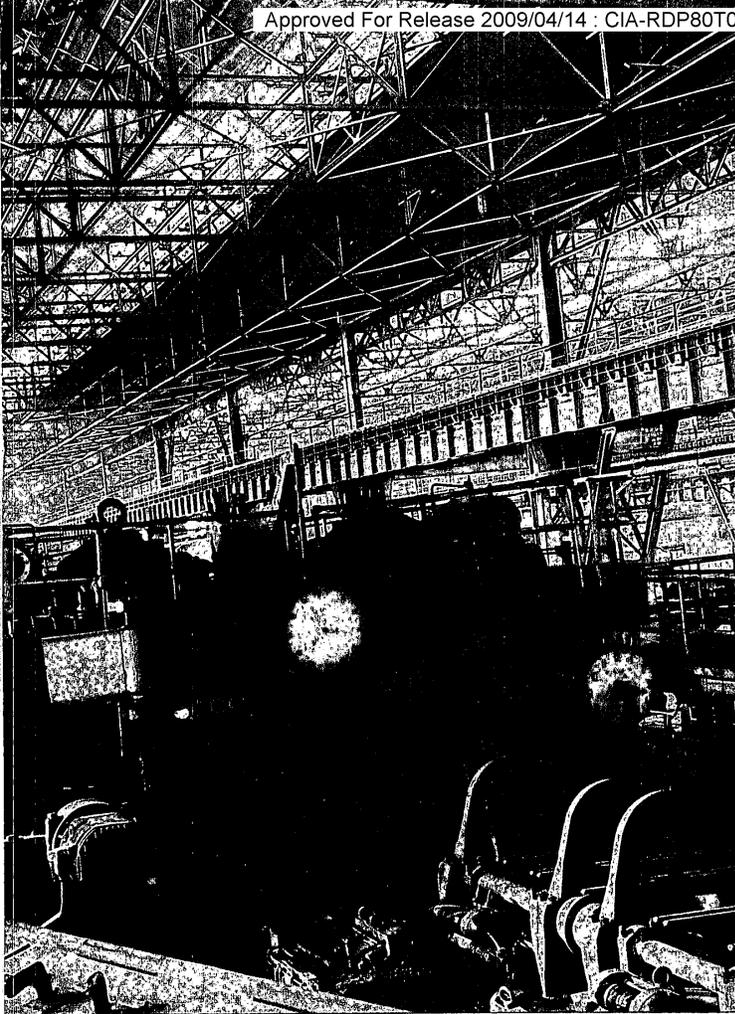


la vida política internacional y tiene un sueño, que es, realmente, el de un gran número de jóvenes obreros de aquí — hacerse ingeniero.

En la fábrica de tubos encuentras también muchos técnicos venidos de otras empresas, que — en el espíritu de la ayuda socialista — han apoyado esta joven rama de nuestra industria pesada.

Entre estos técnicos se encuentra Tătaru Ion. Antes trabajaba en la «Industria Simej» (Industria del cable) de Cimpia Turzii. Entre los años 1951—1954 cursó la facultad obrera de Cluj, luego volvió a la «Industria Simej», que lo envió a la nueva fábrica de tubos de Roman. De aquí fué enviado, para especializarse, a la Unión Soviética, y cuando regresó — la empresa todavía no estaba terminada — fué contratado por un breve período, en las obras de construcción. Pero simultáneamente con la puesta en marcha de la fábrica, pasó a la estación de alta-tensión, siendo al principio el único que conocía su funcionamiento.

Una figura característica para el nuevo personal técnico de Roman es también Ion Mercore. Mercore ofrece una de las más típicas biografías de héroes contemporáneos de la industria, en la que las máximas condiciones de desarrollo puestas a disposición del individuo por la nueva sociedad, se combinan armoniosamente con una voluntad férrea de utilizarlos. Ion Mercore trabaja en la estación de máquinas, Nr. 1. Esto, claro es, no es muy elocuente, pues para poder tener una idea del hombre hay que conocerlo. Mercore no es sólo una gran pasión técnica, sino también un joven en el que la actividad multifacética se combina con una sed poco corriente de ampliar su horizonte intelectual. Mercore es un admirable técnico, lee, da conferencias, es un organizador deportivo y al mismo tiempo es un deportista apasionado; es corresponsal de muchos diarios y trabaja con tenacidad, ayudando y educando a los jóvenes obreros. Además, dentro del comité de empresa, es el res-



Aspecto general de una sección de la fábrica

derable para una galería de varios miles de hombres. Las máquinas, en su mayoría procedentes de la Unión Soviética, son del tipo más moderno. El alto grado de automatización impresiona a menudo a los periodistas extranjeros que visitan la fábrica. Un solo detalle: la temperatura que se mantiene en varios lugares por el horno rotativo en el que se calientan las barras de las cuales se producirán las cañerías puede ser conocida mediante la sencilla lectura de un cuadrante.

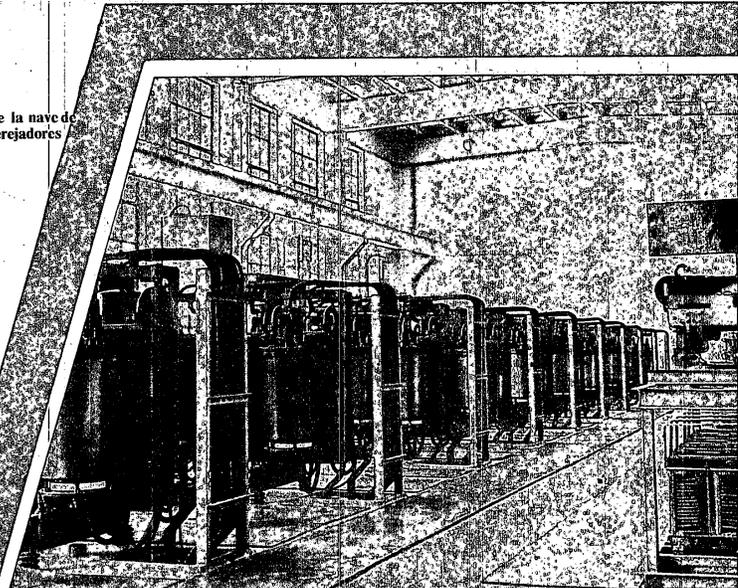
Pero creemos que el proceso más importante que se desarrolla aquí es el humano. . .

Los antiguos griegos imploraban el destino para que fuese benevolente y tuviera piedad de ellos; durante miles de años la literatura obtuvo sus mejores efectos del sentimiento de inseguridad y de sumisión del hombre ante el azar al que llamaba destino. Esto era en el pasado. La vida del hombre con sus regocijos y esperanzas estaba sometida al capricho de los amos y en general sólo traía sufrimiento y miedo. Ahora la vida, en lo que tiene de esencial, la crean los propios hombres. Sin ninguna exageración, puede decirse que hoy una construcción gigantesca, merced a las perspectivas abiertas, puede modificar el curso de la vida de muchos miles de hombres, y más aún, de una región entera. . . Para que exista lo que todos estamos en la actualidad contemplando con admiración, han sido necesarias una serie de condiciones sociales, políticas y económicas; pero, además de esto, para que los planes puedan ser aplicados, fué y sigue siendo necesaria la presencia de hombres calificados. Pero ¿de dónde toman estos hombres cuando para los mismos especialistas del país, el proceso tecno-

a fines del año pasado. He aquí una particularidad pasajera y significativa del gigante que elabora el hierro: él está todavía en el estado de construcción cuando se rematan las últimas naves y al mismo tiempo es un organo productivo, porque el hombre del ritmo socialista de vida no está dispuesto a perder ni un solo instante.

Las dimensiones de las naves, la fuerza de producción de las máquinas de la fábrica, hacen de ella una de las mayores del sur-este europeo. La fábrica de tubos de Roman ocupa uno de los lugares más importantes en la industria de país: los tubos, las cañerías, las conducciones ya han empezado a ser utilizados en nuestra industria petrolera y dentro de poco tiempo tomarán el camino de la exportación. En la gran nave, podrían desarrollarse, simultáneamente y sin ningún inconveniente, tres partidos de futbol, y todavía quedaría un espacio consi-

Aspecto de la nave de los enderejadores



LA FABRICA DE TUBOS  
de ROMAN

*transformador*

*Un gigantesco*

de **HOMBRES**

**A**ntaño, Moldavia en su conjunto era una provincia retrasada desde el punto de vista industrial, con una triste fama de miseria y sufrimiento. Aunque en la prensa reaccionaria del pasado se hablaba a menudo de Moldavia como de un «tesoro» de tradiciones, esta tradición era sin embargo la de la pobreza y del sufrimiento, la de trabajar la tierra con el arado de madera, la azada y la pala, la tradición de estar atado a la piedad de los latifundistas y de los intendentes, la tradición de la industria primitiva.

En el mapa de Moldavia, la ciudad de Roman y sus cercanías eran de las más olvidadas. No lejos de la ciudad, se encuentra el Siret con el Moldova y sus crecidas de agua, en los días negros, causaban no pocas inquietudes a los habitantes. En lo que se refiere a la pobreza y las enfermedades incluso las estadísticas burguesas eran concluyentes: el 50% de los recién nacidos morían antes de cumplir la edad de tres años y el 54% de los habitantes eran analfabetos. Impulsados por el hambre y la miseria, los hombres emigraban a otras regiones tras un pedazo de pan.

Después de la liberación del país del yugo fascista, en los años de democracia popular la vida tomó un nuevo curso. Por la superficie de estas provincias aparecieron año tras año nuevos e importantes objetivos económicos como por ejemplo: la fábrica de antibióticos de Iași, la fábrica textil de Botoșani, de cojinetes de Birlad, el combinado de abonos químicos de Roznov, la central hidráulica de Bicaz, el combinado de masas plásticas de Săvinești, el combinado químico de Onești, el combinado de caucho de Onești, la gran refinería de Borzești, etc.

— En sus filas, la Fábrica de tubos de Roman se anuncia como una de las mayores construcciones.

Todavía no se habían elevado los altos hornos de la fábrica, pero ya la imaginación de los habitantes había empezado a construir el futuro cuadro de la región. La fábrica había de significar mucho en la elevación de la ciudad de Roman de su patriarcalismo, tenía que elevarla al nivel y al ritmo de la civilización socialista, incorporándola sólidamente en el proceso de industrialización que abarcaba toda la vida económica del país.

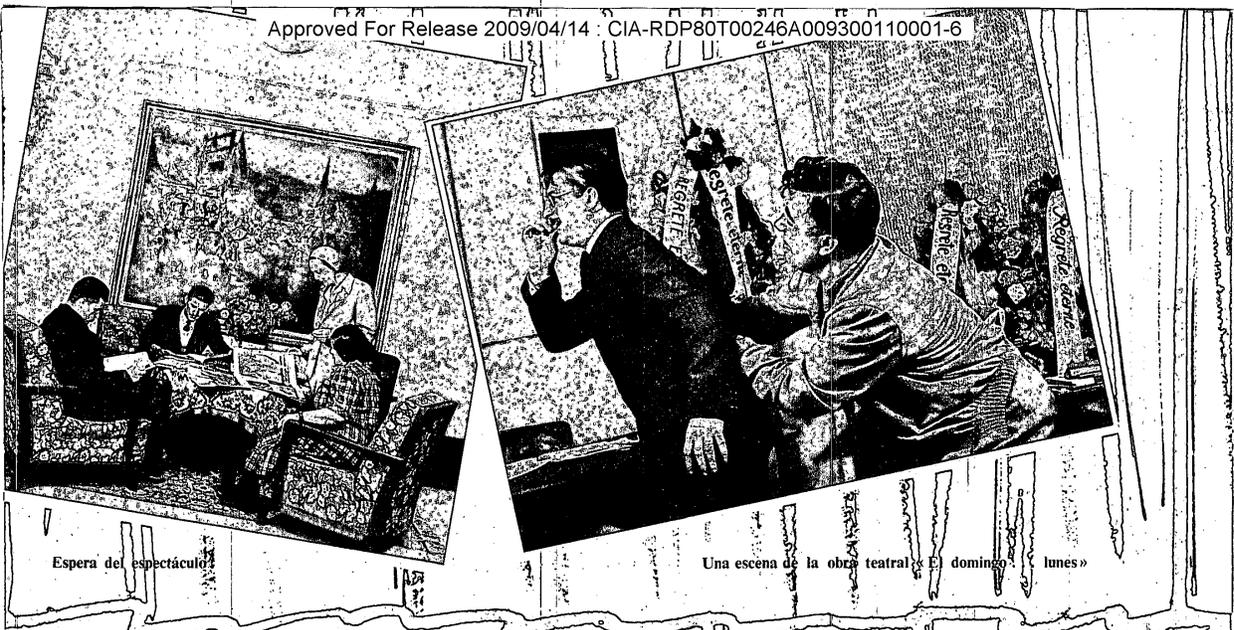
En las cercanías del lugar donde se eleva en la actualidad la fábrica, se elevaban sólo los depósitos de materiales y a pesar de esto, los hombres venían a verles; su mente veía ya realizada la construcción, pesaban los aciertos y las posibilidades ofrecidas por el nuevo gigante metalúrgico; los padres, con el corazón ligero, ya soñaban en ver a sus hijos laminadores y los niños se veían manejando el hierro como un pedazo de plastilina. Por primera vez, la Fábrica de tubos de Roman hizo su aparición en los sueños de los hombres.

Un año más tarde, en 1951, empezó la construcción, que había de convertir en realidad todas estas ilusiones.

Quién entra por primera vez por la puerta de la Fábrica de tubos de Roman siente una sensación contradictoria. Por los amplios caminos que separan las naves y las oficinas, hay un vaivén de hombres y de máquinas, en los espacios vacíos — cables, montañas de piedra, a lo lejos el martilleo de los constructores que golpean la hojalata, pero allende de este enjambre en continuo movimiento y de ruido, sientes al mismo tiempo que hay también un núcleo constante de calma, grandiosidad y seguridad. Es la gran nave donde ya ha empezado la producción, donde el primer tubo ha sido ya sacado



Ilinca Susan, obrera de vanguardia en el puesto de mando



Espera del espectáculo

Una escena de la obra teatral «El domingo y lunes»

radio, estudian, mantienen relaciones con otros radio-aficionados del país y del extranjero y organizan conferencias y discusiones acerca de la técnica del radio, ciclos de lecciones para los principiantes. Una noche, uno de los miembros del Radio-Club presentó un aparato de televisión construido por él. Otra vez, otro habló sobre las mejoras que había introducido en su magnetófono. Las tres habitaciones en las que se desarrolla la actividad del Radio-Club han llegado a ser en estos últimos tiempos demasiado pequeñas...

... En la sala de conferencias, un rayo de luz atraviesa la oscuridad y, al pararse en una pantalla, alumbró un retrato de mujer. El crítico de arte, Ionel Jianu presenta esta noche a Honoré Daumier a los espectadores que participan en los grandes aniversarios culturales organizados por el Consejo Mundial de la Paz. Las proyecciones del epidiáscopo contribuyen a que se comprenda y conozca mejor la obra de Daumier.

En esta sala se organizan diariamente varias conferencias. Se puede aprender muchas cosas interesantes tanto sobre el Plan Rapacki como la obra de Maxim Gorki, o bien de la vida y obra de Mozart, que del lanzamiento de los satélites artificiales de la tierra, y también de la lucha de los sindicatos en los países capitalistas por la unidad de acción de los trabajadores, y muchas otras cosas. En las discusiones organizadas con los activistas culturales de las empresas e instituciones, nos informamos de las exigencias de los hombres y de sus preferencias y tentamos incluir en nuestro programa de actividad todo lo que consideramos correspondiente a sus necesidades y deseos.

En el II piso, hay también una biblioteca frecuentada por muchísimos lectores. Ahí se,

puede encontrar a los aficionados a la literatura pero los más numerosos vienen aquí para estudiar. Y no se encuentra aquí sólo a hombres maduros. Todo el día, pero especialmente por la mañana, una de las salas de lectura está llena de niños. En el otoño de 1957, organizamos un círculo de preparación de lecciones para los niños que necesitan ayuda en el estudio. Bajo la vigilancia de los profesores de las escuelas vecinas, ellos preparan aquí sus lecciones y luego van a jugar. Y poco después de haberse inaugurado este círculo, las direcciones de las escuelas señalaron el hecho que, en general, la situación escolar de los alumnos había mejorado considerablemente. Claro, está que los padres han sido satisfechos de estos progresos.

Todo el III piso, está enteramente utilizado para la actividad artística. En una de las habitaciones, situadas delante de atriles con composiciones musicales, casi treinta muchachos y muchachas tocan. Se trata de nuestra orquesta de bandolines. Mas lejos, en otra habitación, Stefania Petre, la mujer de un ingeniero químico prepara una pieza de música popular. Es una de las mejores y más activas solistas vocales de nuestro colectivo. Dentro de poco tiempo, en su repertorio, va a inscribirse otra canción. Y hay que decir que no es sólo un buen intérprete, sino también una creadora de talento. Sus arreglos folklóricos, en número todavía escaso, gozan del aprecio del público y de vez en cuando se puede escuchar por la radio, sus canciones interpretadas por ella misma.

En el taller de artes plásticas, se trabaja intensamente. Dentro de poco tiempo, los miembros de nuestro círculo tendrán que enviar a balnearios del litoral del Mar Negro y luego a las estaciones climáticas del Valle del Prahova, una exposición y cada uno de ellos quiere estar

muy bien representado. Renata Duncan, miembro de la Unión de los Artistas Plásticos de la República Popular Rumana, dirigente de este círculo, discute con cada uno aparte, aconseja y los dirige. Trabaja desde hace casi tres años con ellos y es natural que participe con emoción en estos preparativos.

Y en la medida en que cada uno de ellos quiere ser bien representado, todos se esfuerzan para que la exposición del círculo sea lo más hermosa e interesante.

¿Y los demás días? Otros espectáculos, otras conferencias, encuentros con los escritores, discusiones con hombres de ciencia, tardes de cuentos para niños, concursos y adivinanzas literarias y musicales. En el círculo de los aficionados a la fotografía, agrupados en torno a unas colecciones fotográficas, un grupo de hombres discute acerca de su ciudad, de la de los aparatos y de la técnica fotográfica. En el círculo turístico, alguien relata su excursión, efectuada el sábado pasado. En el círculo literario, un futuro poeta se ve asaltado por diferentes opiniones tendentes a mejorar la poesía ya leída por él. El círculo de danzas populares termina de preparar una nueva danza. El ballet de niños se está preparando para un nuevo espectáculo.

Las tardes y las noches en la Casa de Cultura son muy hermosas. En algunas salas reina el silencio y en otras se oye música... En los corredores y en las amplias salas hay mucha animación: unos entran, otros salen. El activo de la Casa de Cultura siempre se halla entre los asistentes, esforzándose para que cada una de los que nos visitan se sienta satisfecho y continúe visitándonos con placer.

VLADIMIR LIBVIN  
Director de la Casa de Cultura  
de los Sindicatos de Bucarest

estreno, ni siquiera la primera pieza de teatro interpretada por ellos. En su repertorio figuran también obras en tres actos, como por ejemplo: «El juego a las vacaciones» de Mihail Sebastian, «El domingo y lunes» por Dabovichny y Slobodskoy; «Kathleen» por Michael Sayers; y dentro de poco tiempo interpretarán «El mentiroso» de Carlo Goldoni. Su emoción es debida al hecho de que el principal papel femenino es interpretado esta noche sobre el escenario de la Casa de Cultura por Jana Gorea, actriz del Teatro de Estado «Constantin Nottara» que manifestó su deseo de actuar junto a nuestros artistas aficionados. Su «colega» Doina Gheorghiu, interprete de este mismo papel, está en la sala junto con algunas de sus amigas, compañeras de trabajo de la factoría «Tudor Vladimirescu», contemplando el espectáculo, comparando... y deduciendo algunas conclusiones. Este es, de hecho, el único espectador que, al presenciar la comedia de Caragiale, ni siquiera sonrió, pues como nos dijo más tarde, cuando está aprendiendo no tiene tiempo para reírse.

En el primer piso, desde una puerta abierta oímos.: «Aquí YO3KAA... Aquí YO3KAA...» Delante de una serie de complicados aparatos, un hombre hace girar los botones, habla delante de un micrófono y llama a los amigos radioaficionados de todos los rincones del mundo para conversar a través del eter. Es nuestro Radio-Club, con más de 200 miembros. Los aficionados a la radio construyen aparatos de



... «Aquí YO3KAA... Aquí YO3KAA...»

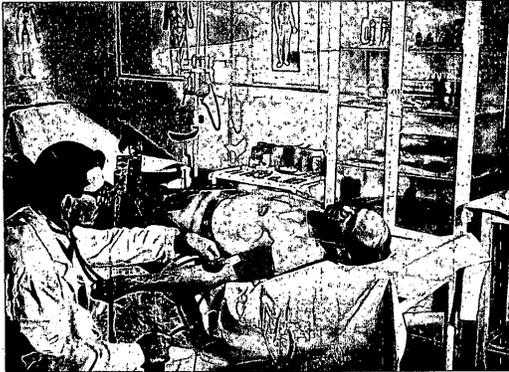
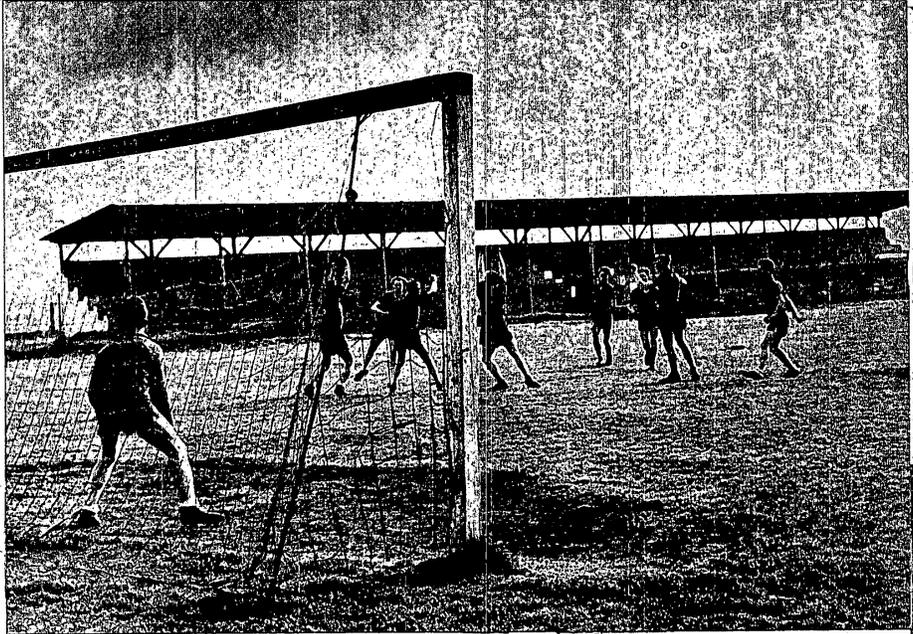
La orquesta de bandolines de la Casa de Cultura



trabajadores y a menudo, el mismo director de la hacienda. De este modo todo nuestro colectivo tuvo la oportunidad de ayudar a los que construyen sus viviendas, en la colocación de los cimientos, elevación de los muros, poner el tejado etc. Este hecho, para algunos en apariencia insignificante constituye, sin embargo, un índice de las relaciones nuevas, socialistas, de aprecio y ayuda colectiva que se desarrollaron entre los trabajadores de nuestra hacienda — muchos de ellos perteneciendo a las minorías nacionales alemana, húngara y serbia. En los años del poder popular, gozando de los mismos derechos, teniendo las mismas obligaciones y las mismas

El equipo de balonmano se entrena en el terreno deportivo de la hacienda

Gabinete médico



amplias condiciones de desarrollo y afirmación, los trabajadores de nuestra hacienda fraternizaron en el trabajo, en la actividad cultural y en los terrenos de deporte. El odio y las discriminaciones nacionales de otros tiempos — mantenidos perfidamente por los antiguos regímenes como medios de diversión y explotación — quedaron en el pasado, como unos recuerdos dolorosos y lejanos.

En los primeros días de abril, en Constanza tuvo lugar la reu-

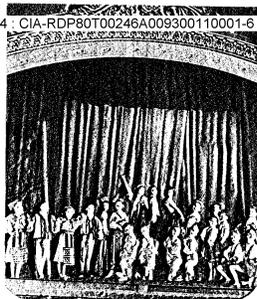
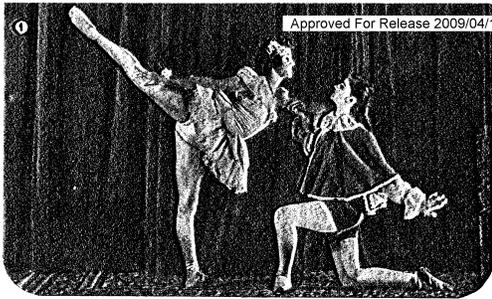
nión de los trabajadores del sector socialista de la agricultura, donde — comunicándose la experiencia de los mejores trabajadores de nuestro agro, — se aprobaron las vías del desarrollo futuro de la agricultura, para que esta rama importante de la economía nacional pueda asegurar la materia prima necesaria a la industria en pleno florecimiento y una mayor abundancia de productos agroalimenticios. Hemos comprendido aún más que al frente de esta lucha

por la transformación cualitativa de la agricultura, tienen que situarse nuestras unidades socialistas de Estado. El florecimiento en escala nacional de la agricultura no puede ser concebida sin el florecimiento, en primer lugar, de estas haciendas. Así como lo demostró en el curso de la reunión el primer secretario del Partido Obrero Rumano, el camarada Gh. Gheorghiu-Dej, nosotros, los trabajadores de las haciendas agrícolas de Estado, tendremos en los dos años venideros que aumentar sensiblemente las cantidades no sólo de cereales, sino también de carne, uvas, vino, remolacha azucarera y simientes de las más productivas y resistentes especies. Tenemos por esto una base técnica sólida, en pleno desarrollo, tenemos también experiencia a la que queremos enriquecer no sólo por nuestra propia actividad, sino también por la puesta en valor de todo lo bueno en la agricultura mundial.

APOSTOL NIŞCU  
Presidente del Comité Sindical  
de la Hacienda Agrícola de  
Estado de Giarmata

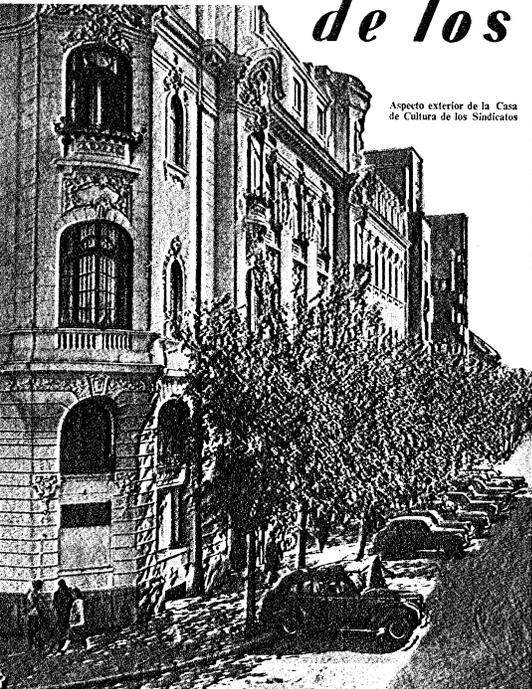


No tardando mucho, la Casa de Cultura de los Sindicatos de Bucarest celebrará su IV aniversario de actividad. Creada para responder en una medida mayor al deseo cultural de los miembros de los sindicatos de Bucarest y de sus familias, nuestra Casa de Cultura consiguió desarrollar en estos años una actividad fecunda. En este período ha sido visitada aproximadamente por 800 000 personas que han participado en más de 2100 diversas manifestaciones organizadas para el público. Este número tan grande de participantes en la actividad de la Casa de Cultura ha sido determinado por la gran variedad del programa: más de 500 acciones ligadas a la difusión de los conocimientos de cultura general, 320 actos literarios, casi 300 acciones de popularización de los conocimientos técnicos y de las nuevas conquistas de la ciencia, exposición y difusión de los acontecimientos de política internacional y de la lucha de los



1. Casa bien...
2. Les agradecemos sus aplausos
3. Los trabajadores de las empresas de la capital encuentran en la biblioteca de la Casa de Cultura de los Sindicatos libros y revistas de especialidad, literatura política e ideológica así como literatura rumana y extranjera
4. Intensa actividad en el círculo de artes plásticas

# LA CASA DE CULTURA de los sindicatos de Bucarest



Aspecto exterior de la Casa de Cultura de los Sindicatos

pueblos por la paz; la popularización del pasado combativo de nuestro movimiento obrero y del movimiento obrero internacional etc. En este período, en la Casa de Cultura de los Sindicatos fueron escuchadas más de 870 conferencias, presentándose casi 400 espectáculos por parte de los artistas aficionados y profesionales de la Capital y más de 750 films. También se organizaron numerosas exposiciones de artes plásticas, de fotografías, de libros y de novedades técnicas.

En los conjuntos artísticos de la Casa de Cultura actúan más de 300 aficionados. En el último concurso artístico organizado por el Consejo Central de los Sindicatos, los colectivos de artistas aficionados de la Casa de Cultura han conquistado tres títulos de laureado y un primer premio de la República. El círculo de artes plásticas organizó en 6 importantes centros industriales 24 exposiciones en las cuales participaron los círculos de artes plásticas de los siderúrgicos de Hunedoara, de los metalúrgicos de Resița, de los mineros de Lupeni y de los trabajadores de Arad. El círculo turístico, el círculo de los aficionados a la fotografía y el círculo literario aseguran,

a un gran número de trabajadores, una utilización agradable e instructiva de sus momentos de ocio. La biblioteca dotada de más de 25 000 volúmenes, es frecuentada por muchos obreros, técnicos, intelectuales, estudiantes y escolares.

Podemos decir que merced a los esfuerzos del colectivo de la Casa de Cultura y debido al amplio apoyo otorgado por numerosos trabajadores que toman parte no sólo como espectadores sino también como participantes activos en la organización y preparación de los actos enumerados, se realizó una actividad muy rica y variada. Al mismo tiempo se asegura también el cumplimiento de otra tarea importante: la transformación, en una medida cada vez mayor de nuestra Casa de Cultura en un centro metódico para el trabajo cultural de masa de las organizaciones sindicales de las empresas y las instituciones de Bucarest. Últimamente, el Consejo Central de los Sindicatos se preocupa de manera especial para que la actividad desarrollada por las Casas de Cultura tenga en primer lugar un carácter metódico, sin que esto signifique que se desciende o disminuya la actividad desarrollada por las amplias masas de trabajadores. En el marco de la reunión organizada por el Consejo Central de los Sindicatos, habida en abril de este año, con las direcciones de las casas de cultura de todo el país, se han subrayado los éxitos conseguidos por nuestro colectivo en lo que se refiere a la dirección práctica del activo cultural sindical, así como

al trabajo desarrollado para el enriquecimiento de los conocimientos políticos y culturales de esto.

Situada en una de las arterias más importantes de la Capital, la Casa de Cultura de los Sindicatos ocupa el local que fué en otros tiempos residencia del senador burgués-latifundista. En habitaciones muy altas, espaciosas, llenas de luz, en la sala de lectura, ante el aparato de televisión, en la cámara de música, en la sala de conferencias o de espectáculos, se puede encontrar personas jóvenes o de avanzada edad, hombres y mujeres, de las más diversas profesiones.

Los muros están adornados con muchos cuadros y fotografías; en un rincón se vé el retrato del mecánico de locomotoras Stefan Lungu, Héroe del Trabajo Socialista; mas allá la fotografía de la artista del pueblo, Lucia Sturza-Bulandra; en otra parte, un hermoso óleo, firmado por el obrero Mircea Badea. En las habitaciones donde en otros tiempos, la palabra de «trabajador» se pronunciaba con el más profundo desprecio, por los que dirigen los asuntos del Estado capitalista, actualmente los trabajadores participan con entusiasmo en la realización de un objetivo muy elevado de nuestra revolución: llevar la cultura a las masas y crear una cultura nueva, socialista. En marzo, hicimos una pequeña estadística: 807 hombres participan, por término medio, diariamente, en



la actividad de la Casa de Cultura. ¿Qué habrá impulsado a estos hombres? Les presentaremos algunos aspectos de la actividad desarrollada en un solo día.

En la oscuridad de la sala de espectáculos, las réplicas venidas de la escena mantienen en alto la atención de los espectadores. Se está representando «Dale Carnavalului» (Noche de Carnaval), una de las comedias de I. L. Caragiale, interpretada por nuestro grupo artístico de aficionados, laureado con motivo del IV concurso artístico de los sindicatos. R. Pitulan, obrero, Vlad Gheorghiu, escolar, hijo de obrero, Miranda Pirvánescu, mecanógrafa, Corneli Eflimescu, técnico, todos apasionados por el arte de Talia, desempeñan su papel con mayor emoción que otras veces, aunque no es un



De este modo, a consecuencia de la propuesta del comité sindical, la dirección administrativa ha acelerado, no hace mucho, los trabajos de remate de varios apartamentos iniciados el año pasado, se preocupó por completar la vajilla del comedor, organizó un comedor y un bufet en la sección de Pişchia y asignó los fondos necesarios a fin de amueblar con mobiliario nuevo los dormitorios en los que serán instalados los obreros sazonales.

Numerosos trabajadores, que disfrutaron el año pasado de empréstitos para la construcción de viviendas individuales, como son el mecánico Kronenberger Kristof, el carpintero Bosneac Ladislau, el chófer de tractor Popescu Ion, el brigadir vinícola Sandu Constantin, el jardinero Dobre Ion y otros, han sido ayudados por el comité sindical y la dirección administrativa, con medios de transporte, ciertos materiales e incluso mano de obra, a fin de que terminen antes del término fijado sus viviendas. A iniciativa del comité sindical, se organizaron tardes de trabajo voluntario en las que participaron con entusiasmo decenas de

pista de danza, baile. Asimismo, durante el verano, en la campaña de recolección de las cereales, fueron tomadas las medidas necesarias para organizar un bufet móvil que sirvió a los obreros de los equipos de trilla. En todos los lugares donde se siente la necesidad de mejorar la vida y las condiciones de trabajo de los trabajadores, el comité sindical, a través de sus antenas — las comisiones de comedor, de viviendas, cultural, de protección del trabajo y seguros sociales y a través también de los demás militantes de los grupos sindicales, son informados a tiempo acerca de las exigencias de los trabajadores e intervienen prontamente para solucionarlas.

↑  
El mecánico agrícola Kronenberger Kristof construyó una nueva casa con la ayuda del Estado





vas dotaciones sociales y culturales, previstas en el contrato colectivo, de las que algunas ya fueron realizadas, vienen a añadirse a las existentes. De este modo, nuestra hacienda dispone de un campo y un club deportivo, que ofrecen condiciones modernas para la práctica de las diversas disciplinas deportivas: futbol, balón-mano, tenis de mesa, bolos y equitación a los más de 350 miembros de nuestro colec-

tivo deportivo; un jardín de infantes, un dispensario, un estacionario, un club dotado de biblioteca y sala de espectáculos, rincones rojos por secciones, una casa de descanso situada en la tan pintoresca región de los montes Cerna. Un gran número de hijos de nuestros trabajadores pasaron este verano sus vacaciones a costa de la hacienda, en un campamento organizado por nosotros en los montes Semenic, dándoseles la posibilidad de fortalecer sus fuerzas físicas por una cura de aire y sol, y la misma hacienda sufragará también los gastos para mantener en una escuela media agrícola a los jóvenes que quieran elevar su capacitación.

Durante el verano, cada sábado por la noche se organizaron en el jardín del comedor, instalado con





1



2



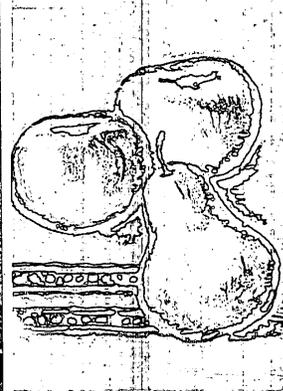
3



- 1. En la guardería infantil de la hacienda
- 2. En la biblioteca
- 3. En el despacho del director se discute la buena marcha de las labores agrícolas
- 4. La cabina de la estación de radio-amplificación de la hacienda
- 5. ¡ Buen provecho!
- 6. El acuarium — una distracción agradable e instructiva para los pequeños

de 5 mecánicos agrícolas, con 5 tractores por 500 hectáreas, lo que asegura la elevación de la productividad y la sensible reducción del precio de coste.

Claro, en lo que se refiere a las soluciones prácticas de elevación de la productividad del trabajo y la reducción del precio de coste, un papel importante ha sido desempeñado por la iniciativa creadora de muchos de los trabajadores. Así, por ejemplo, nuestros innovadores Lambert Andrei, Luca Nicolae y Dobretski Tudor, inventaron una máquina distribuidora de abonos químicos, que en la práctica dió una economía de 60.000 lei; merced a la innovación de Vecher Ion, consistiendo en la fabricación de un «stand» para el acondicionamiento de unas piezas importantes de máquinas, se ahorran cerca de 460.000 lei. Como consecuencia del fortalecimiento gradual del poder económico de la hacienda, del crecimiento de su rentabilidad, nue-



La hacienda está prevista de los más modernos tipos de máquinas agrícolas construidas en la R.P.R.

En las sementeras de la hacienda se cultivan plantas seleccionadas para los campesinos individuales y las haciendas colectivas del radio

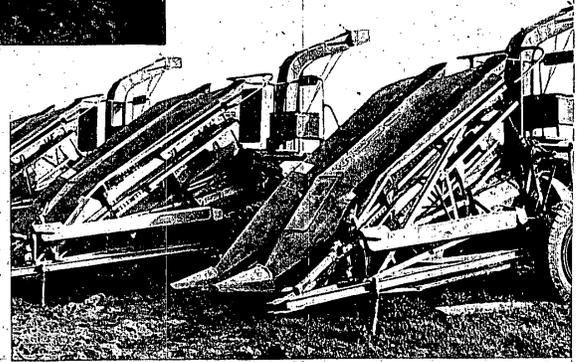
lación con precios fijos, aseguran el crecimiento de su salario real.

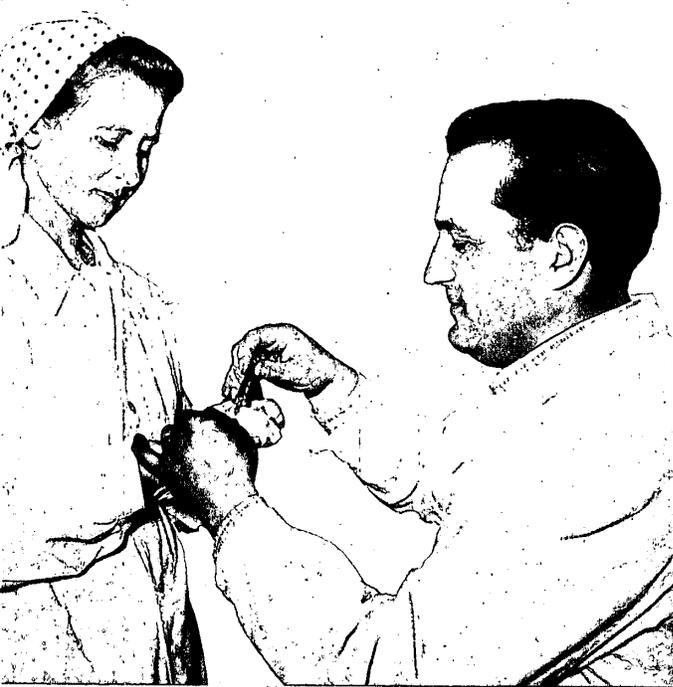
El año pasado, el índice de la productividad de trabajo se elevó en nuestra hacienda en el 108,3%. A esto contribuyó, claro está, la aplicación del sistema mejorado de salarios, que hizo que los salarios de nuestros trabajadores llegasen a la media de 800 lei y en los sectores agropecuarios y avícolas a 900 lei.

A demás de esto, de un sector a otro, la función de la supervisión del plan a los obreros y técnicos recibieron importantes premios metálicos al fin del ciclo anual de producción. Por ejemplo, los técnicos Loris, Iosif, Gheorghe Feret, Kilze Ton y otros recibieron por término medio cada uno 2.500 lei. Los brigaderos Vending Ton — 5250 lei y los ordenadores Ilie Trivanzari, Gheorghe Cobason y Longa Veronica, 3000 lei cada uno. El total de los premios cobrados el año pasado al fin del ciclo de producción se eleva a más de 500.000 lei, de los cuales 157.858

lei fueron distribuidos a los trabajadores de nuestro sector de cereales.

Este año nos hemos propuesto elevar el índice de la productividad del trabajo al 115%. El cumplimiento de esta meta no será de ninguna manera conseguido a costa de la intensificación del esfuerzo físico de los trabajadores o del aumento de las horas de trabajo, sino al contrario, ya que hemos hallado los medios para disminuir estos esfuerzos. El año pasado, existían todavía faltas en la organización de las brigadas y las máquinas agrícolas, de las que disponemos, en número suficiente, no eran utilizadas con toda su capacidad de producción. Al comienzo del nuevo año agrícola, el comité de empresa, en colaboración con la dirección técnica administrativa, ha introducido cambios sustanciales en la organización del trabajo en el sector cerealista, consiguiendo brigadas de mecanización completa al base.





**Aves de raza de la hacienda**

elevada de leche, han sido acogidas con solicitud por la dirección técnico-administrativa. De este modo, somos capaces de entregar en el curso de este año al Estado y al mercado libre, además de una apreciable cantidad de cereales — mercancia — porque nos hemos convencido de que podemos aumentar por superficies aún más extensas la producción media por hectárea (particularmente en lo que se refiere al cultivo del maíz) 436.000 aves, de las cuales 136.000 pollos de 1 kg. hasta el segundo mes de verano, 300 toneladas de carne de cerdo así como importantes cantidades de leche y huevos.

Estamos convencidos de que estos puntos del plan, mucho más

Para la prevención de las enfermedades, a los polluelos se les inyecta sistemáticamente antídotos

elevados que los del año pasado, serán cumplidos. Ellos han sido inscritos en el contrato colectivo a consecuencia de una amplia consulta de los obreros y técnicos de la hacienda y aprobados unánimemente por sus representantes en la conferencia de cierre del contrato. Nuestros trabajadores respetan los compromisos asumidos porque liberados del yugo de la explotación capitalista, llegaron a considerar lo incluido en el plan de producción de la empresa, como un objetivo político y económico importante, del que depende el continuo mejoramiento de su nivel de vida material y cultural. Ellos saben que en cada empresa, el aumento de los beneficios de los obreros y funcionarios, tiene que basarse en el crecimiento de la producción y de la productividad del trabajo. Sólo de este modo, se obtiene una cantidad más elevada de mercancías que, en manos del Estado y puestas en circu-

La hacienda posee óptimas condiciones también para la cría de patos



con importantes cantidades de leche, huevos y carne. Los fondos en metálico asignados a la hacienda (especialmente después del II Congreso del Partido Obrero Rumano, que demostró la necesidad de consolidar económicamente las unidades agrícolas de Estado) han sido utilizados en su mayoría para la ampliación de la base material moderna destinada en primer lugar, a la cría en amplia escala de ganado, cerdos y aves.

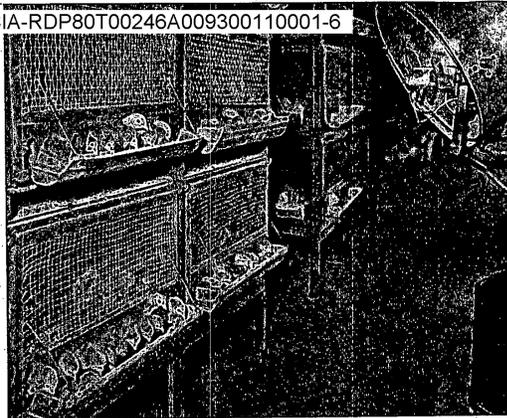
Sería erróneo considerar la importancia y la contribución de nuestra hacienda sólo bajo el aspecto de la economía nacional. La influencia y la contribución de la hacienda tuvieron consecuencias también en lo que se refiere a la vida económica de la región misma, de las aldeas vecinas. Mostrando a las haciendas colectivas y a los campesinos individuales un modelo moderno de cultivo de la tierra, facilitándoles el conocimiento práctico agrícola y zootécnico científico, dándoles a un precio de coste reducido simientes seleccionadas e incluso ganado y aves de raza, la Hacienda Agrícola de Estado de Giarmata ha contribuido al progreso económico de muchas haciendas agrícolas colectivas, aclarando al mismo tiempo a los campesinos individuales las ventajas del trabajo en común de la tierra.

Merced a esta ayuda multifacética, la Hacienda Agrícola de Estado de Giarmata ha traído y sigue contribuyendo al fortalecimiento de la alianza entre la clase trabajadora y el campesinado trabajador. El desarrollo económico de nuestra hacienda no puede ser comprendido sin la participación activa de los trabajadores en la dirección y la solución de los problemas de la hacienda. Nuestro trabajador siente en la actualidad que es el propio dueño de la tierra y de los aperos agrícolas. Liberado del látigo del intendente de las haciendas latifundistas, liberado del miedo y de la impotencia ante la naturaleza, él tiene en la actualidad todas las condiciones para

Cria de cerdos de la empresa

manifestar su inteligencia, su iniciativa, sus buenas costumbres en lo que se refiere a la explotación fecunda de la tierra. El objetivo más importante de nuestra organización sindical, su misión y sus tareas consisten precisamente en la movilización, organización y asistencia de nuestros trabajadores agrícolas en la lucha por el desarrollo económico de la hacienda, por el auge de la productividad, para que contribuyan a la elevación del nivel cultural y de vida de todos los trabajadores.

A través de las reuniones de producción organizadas por el comité de empresa y los militantes de los grupos sindicales, nuestros trabajadores han encontrado e indicado numerosas vías concretas de aumento de la rentabilidad de la empresa. Muchas de estas pro-



Cura y alimentación racional de los polluelos

puestas y sugerencias, frutos de la sabiduría colectiva, conciernen al fortalecimiento de los sectores zootécnicos y avícolas. Sus propuestas de construir establos y naves

para las aves de materiales menos costosos, así como la sugerencia de renunciar a la cría de caballos en favor de la de vacas de raza, que proporcionan una producción



# EN NUESTRA

## Construcciones para el sector zoo-técnico

**E**n las mañanas de verano, cuando el sol todavía no se ha elevado sobre el cielo, me gusta admirar los campos sembrados de trigo ondeando al viento; las manadas que pastan en los pastizales situados en las cercanías de las nuevas cuadras y detenerme luego ante las grandes naves de la hacienda avícola, donde decenas de miles de polluelos amarillos, acariaciados por la lumbré fortificante de las instalaciones de rayos ultra-violetas e infra-rojos, son cuidados atentamente por los médicos veterinarios de nuestra hacienda. Tal espectáculo es capaz, no sólo de deleitar la vista, sino también de ofrecer una imagen de las realizaciones de nuestro diligente colectivo de trabajadores. Esta imagen es tanto más elocuente si añadimos que todas estas realizaciones, bajo el aspecto del desarrollo económico de la hacienda, de la aplicación de la agro-zootécnica moderna y de las condiciones sociales y culturales, de las que nosotros, los trabajadores de la hacienda agrícola de Estado de Giarmata, nos enorgullecemos, son los frutos de un período relativa-

mente breve si tenemos en cuenta que esta unidad agrícola de Estado empezó a poseer una base técnica correspondiente sólo a partir de los años 1948—1949.

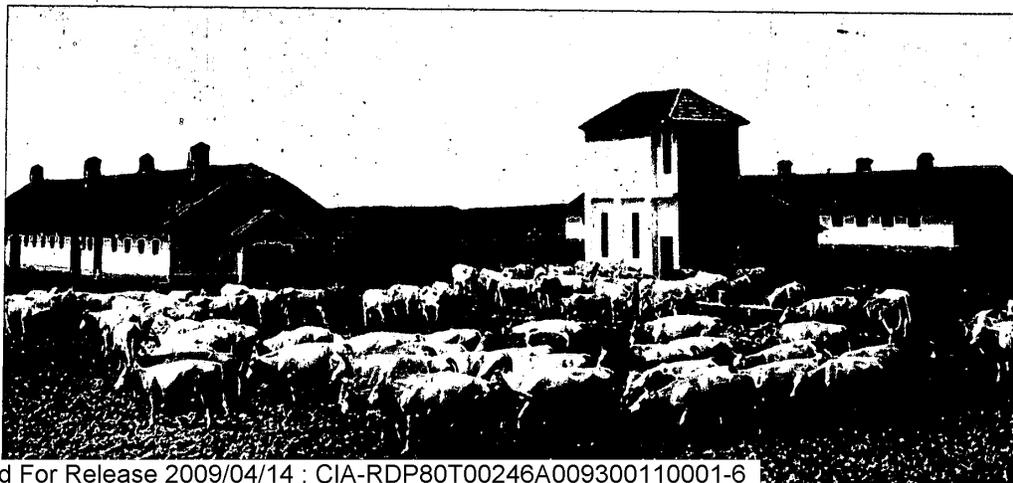
Si hace unos diez años, por la superficie de varios miles de hectáreas de nuestra hacienda no teníamos más que un número bastante reducido de máquinas agrícolas, en la actualidad disponemos de casi 50 tractores, 15 cosechadoras combinadas y otras máquinas como: sembradoras, cosechadoras-ligadoras, escardadoras mecánicas, etc., que nos permiten efectuar a tiempo y en condiciones técnicas inmejorables la mayoría de las labores agrícolas, en los principales cultivos de cereales y legum-

bres así como en el cultivo de otras plantas tales como la remolacha azucarera, el girasol, ciertas plantas forrajeras etc.

El elevado grado de mecanización alcanzado merced al interés que el Estado democrático-popular muestra hacia el desarrollo y el fortalecimiento del sector socialista de la agricultura, para que este pueda asegurar dentro de poco tiempo el 60—70% del total de la producción mercantil, — ha permitido al colectivo de obreros y técnicos de nuestra hacienda realizar en lo que se refiere a los principales cultivos de cereales — el trigo y el maíz — cosechas medias por hectárea de las más apreciables, en relación con las con-

diciones de suelo de la meseta de la región de Banat, menos favorables que en otras regiones del país. De este modo, el año pasado, hemos conseguido en superficies notables entre 2800—3100 kgs. por hectárea y en ciertos lotes hasta entre 5000 y 5500 kgs. de trigo por hectárea, lo que hizo que la Hacienda Agrícola de Estado de Giarmata pueda entregar al Estado 1700 toneladas de trigo por encima de la cantidad de cereales planeada. Nuestra hacienda puede ser considerada en la actualidad no sólo como una gran productora de cereales-mercancía, sino también como una base importante para el abastecimiento de la población de la gran ciudad industrial Timișoara,

## Vacas de raza



# Sofronie Boian al descanso

Sofronie Boian forma parte de una brigada de botadura de barcos, profesión que le gusta mucho. Desde hace diez años que está trabajando aquí, en los astilleros de Galați, pasaron por delante de él multitud de chalanas y remolcadores, barcos y barcos cisterna. En su construcción y sobre todo en su lanzamiento por trineos especialmente contruidos para esto, él ha aportado una preciosa contribución que llena su corazón de orgullo.

... Pero he aquí que el sonido agudo de la sirena anuncia el cese del trabajo. Boian se dirigió hacia el guardarropa. Allí encontró a Dumitru Neagu, el presidente del comité de empresa.

— Precisamente quería encontrarle a Usted, camarada Boian, — le dijo este en tono tranquilo. Sé que el grupo sindical, del que Usted hace parte, decidió que usted debía pasar estas vacaciones también en un balneario. ¿Le gustaría ir dentro de algunos días a Sinaia, por ejemplo?

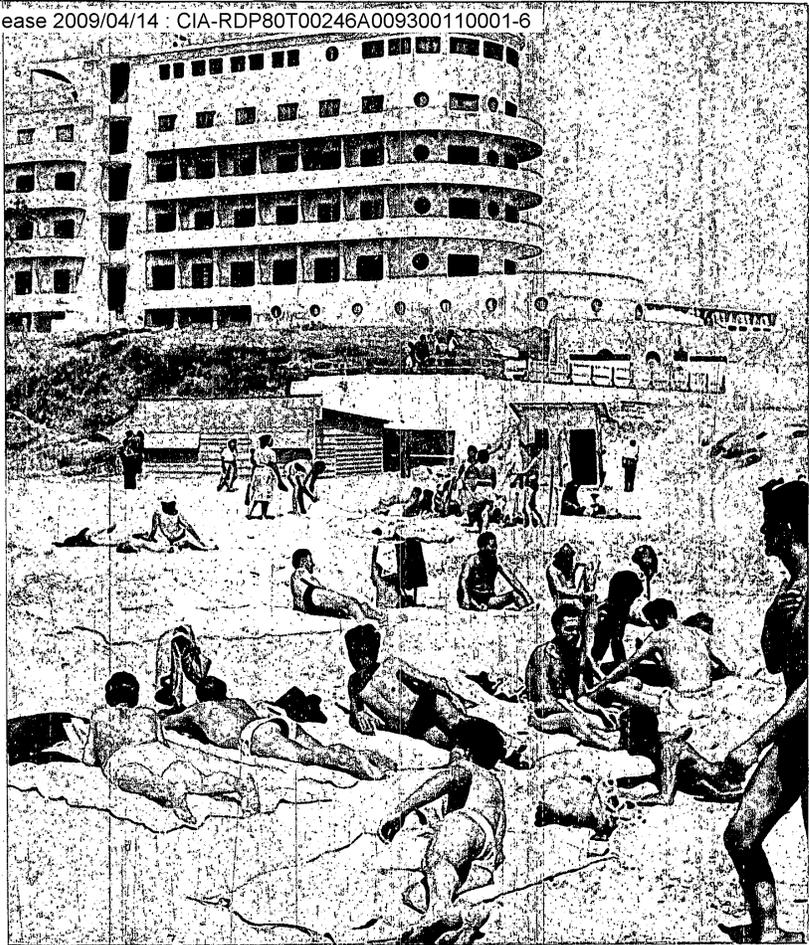
— ¿Comes avena, caballo mío? — contestó él, con un proverbio burlón, señal de que el ofrecimiento le había resultado agradable.

— Entonces pase usted mañana por el comité de empresa para recibir su plaza...

En el andén de la estación de Galați hay un vaivén ininterrumpido. La gente baja de los trenes recién llegados, otros se preparan a ponerse en camino. Entre la multitud de viajeros se halla Sofronie Boian. Con él vinieron a despedirlo su mujer Săftica e Ionel, el más joven de sus hijos, un pequeñín gordo y bullicioso, que todavía no ha cumplido dos años.

— Cuidado, duermas lo más posible, le aconseja su mujer. El aire tan puro de las montañas te sentará estupendamente.

El Valle del Prahova con sus espléndidos paisajes encantó sus ojos.



El sol abrasa en la playa de Eforie pero el mar es el mejor refrescante

Bajó en Sinaia junto con una multitud de obreros y obreras venidos aquí de todos los rincones del país. En la oficina de repartimiento de las casas de descanso del Consejo Central de los Sindicatos, Sofronie Boian fue enviado a la villa «Caraiman». En su cuarto espacioso, de hermosos muebles, se encontraban dos camas. Una había de ser ocupada por él, y la otra por un compañero venido de las fábricas de Rădăuți, Romulus Bobeica, laminador de metales, gran aficionado al turismo y un hombre de humor excelente.

He aquí a Sofronie Boian a mitad de las vacaciones que había de disfrutar en este maravilloso balneario. El aire tan puro de la montaña en cantidad suficiente y el silencio, fortalecieron aún más su salud.

Sofronie Boian entabló amistad con muchos obreros, que como él, estaban descansando, y especialmente con el camarada maestro de taller Constantin Amuza, gran jugador de ajedrez, con el fundador Dorin Oprea de la planta química de Cugir, que sabe tocar con tanta maestría de un instrumento musical muy original: una hoja de arboleda con Nicolae Străbulea, fresador de la fábrica de cojinetes de Bihari, un joven esbeto y hermoso, al mismo tiempo,

un buen alpinista. A menudo, les hablaba con pasión de su trabajo, acerca del centro de la ciudad de Galați, que había sido enteramente destruido por el ejército hitleriano y que en la actualidad se había transformado en unas gigantescas obras en construcción, con numerosos bloques ya terminados y con otros en camino de terminarse.

A veces, en el crepúsculo se le encontraba en el parque, sentado en un banco, con un libro en las manos. Leyó con avidez algunas novelas. Jugó al ajedrez, visitó exposiciones, etc.

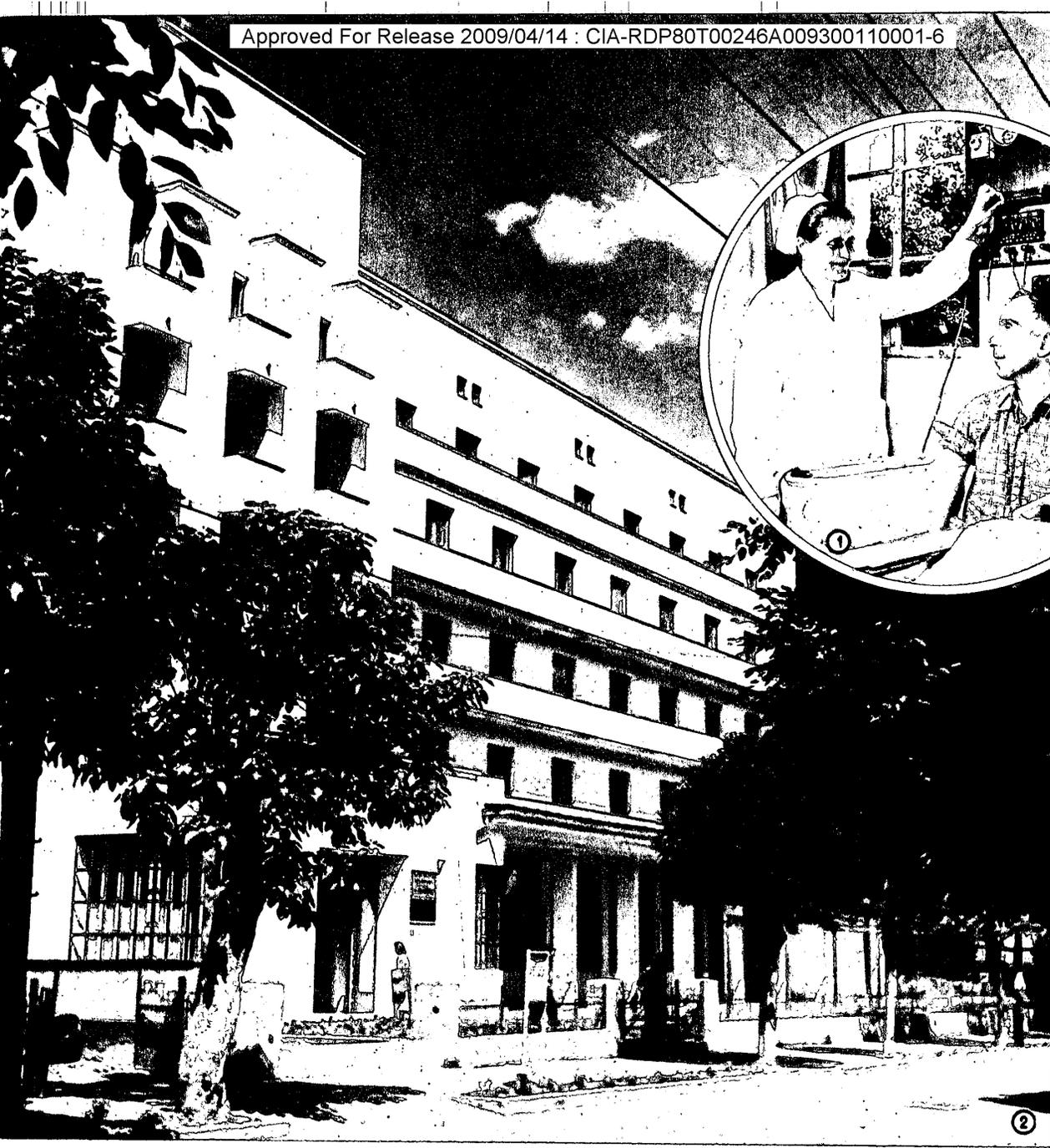
En las dos cartas recibidas de su mujer, ella le contaba que toda la familia estaba bien, y que había comprado a plazos el juego de cocina en el almacén de muebles de su barrio y — al mismo tiempo — le transmitía los saludos de sus vecinos y compañeros de trabajos.

Y el envío no sólo a su casa, sino a sus amigos y al comité de empresa de los astilleros — numerosas tarjetas postales ilustradas y en las que describía de qué modo tan agradable pasaba sus días de vacaciones en Sinaia.

Se pesó dos veces. La última vez, cuando había ganado casi 10 kilos. Las dos semanas de descanso, en unas cuantas horas, el cuando él ya había gastado los billetes de ferrocarril que le habían costado...

... con Sofronie Boian, lo que le hizo sentir que Sofronie Boian nunca creaba un estado mensual, como el de...

La Casa de Cultura de los Sindicatos de la estación climática de Sinaia



2

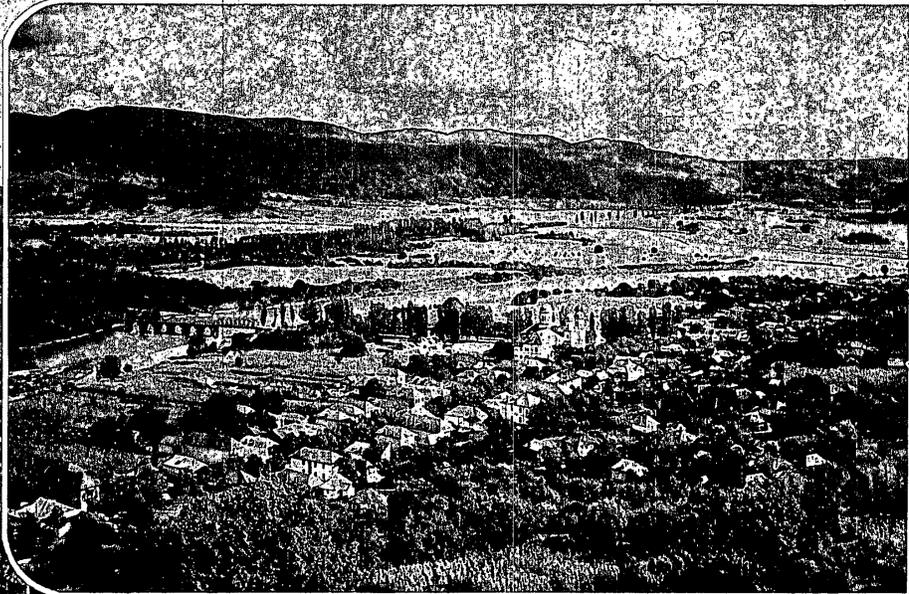
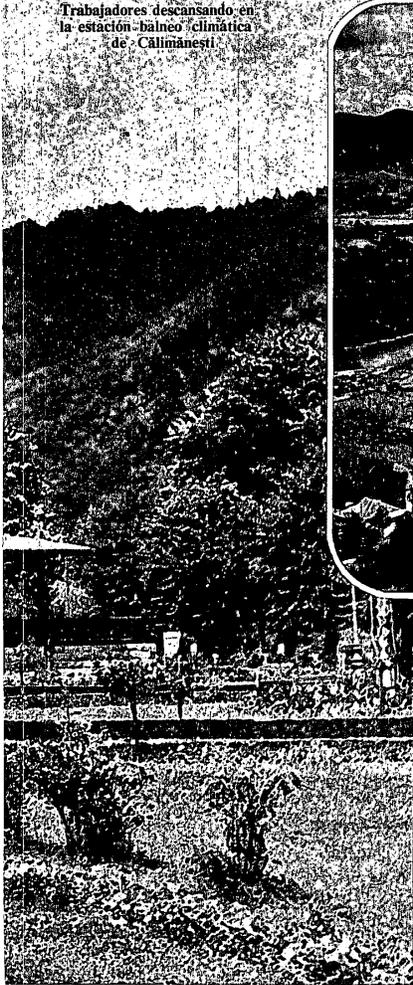
1. El obrero forestal Florian Moise de la Empresa Forestal Nehoiu sigue un tratamiento especial

2. Una villa de la estación climática de Govora

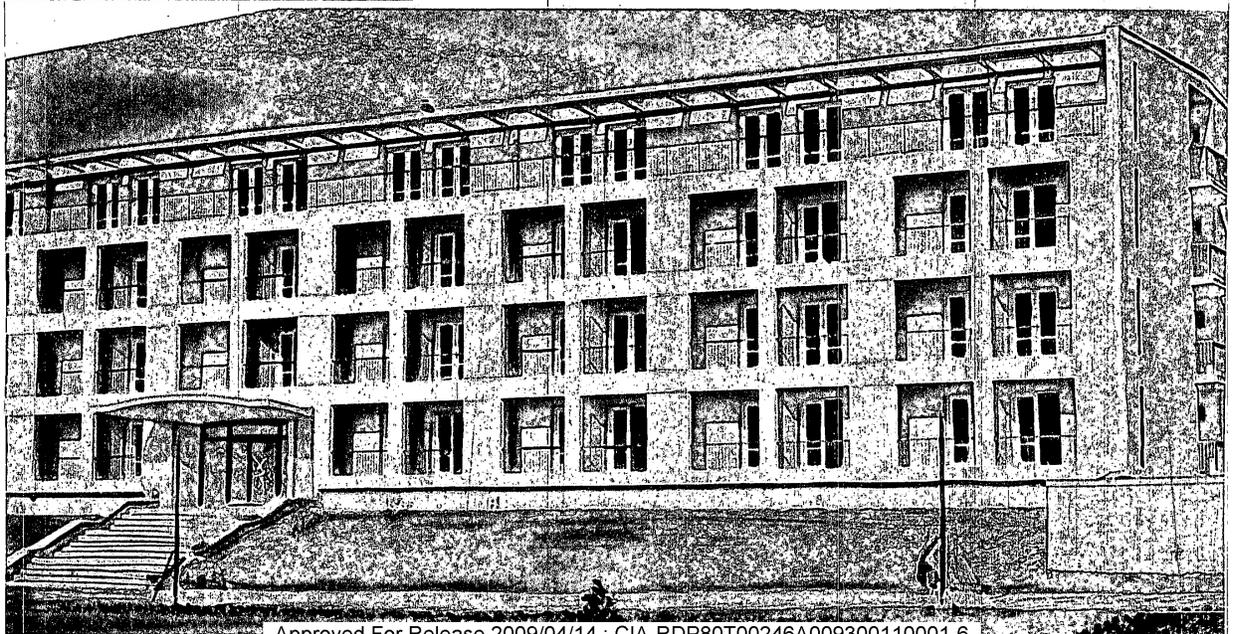
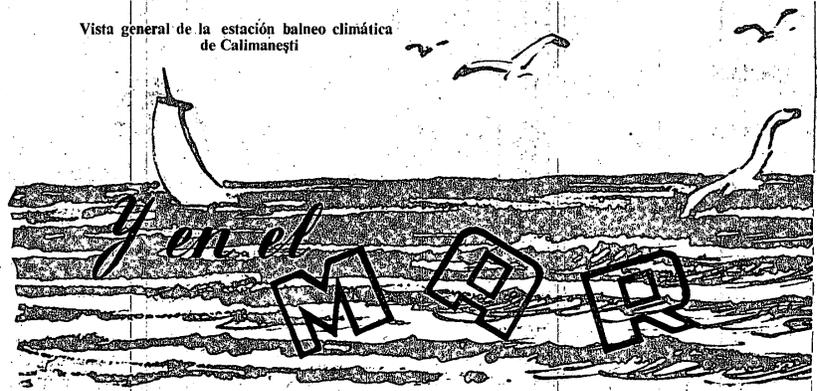
3. La esfinge de los montes Bucegi - una espléndida joya de la naturaleza



Trabajadores descansando en la estación balneo climática de Calimanești.



Vista general de la estación balneo climática de Calimanești



# En las MONTAÑAS



En la playa del balneario de Vasile Roaită  
Entre las medidas de urbanización y embellecimiento del  
litoral, este año se pusieron a disposición de los verane-  
antes otras nuevas y modernas construcciones. Nuestra  
foto representa un grupo de estas construcciones de Eforie



... Hace unos diez años, un hombre vino a Hunedoara. Buscaba trabajo y le dijeron: aquí está el centro siderúrgico más grande del país, «el corazón de acero de Rumanía». El hombre venía del corazón de los montes, del renombrado «País de los Moți», una región totalmente apartada en el pasado, de la civilización, de la vida moderna. Traian Birlea ni siquiera sabía leer en aquel entonces. Buscaba sólo trabajo. Y lo encontró en la plataforma de los grandes hornos del «corazón de acero». Vi su fotografía en los diarios, hace unos pocos días: el primer fundidor de vanguardia Traian Birlea. Cuando lo encontré por última vez me confesó que estaba muy preocupado, pues había recibido un gran empréstito del Estado pagadero en 20 años, a fin de construir su propia casa...

... El Valle del Jiu es la cuenca carbonífera más grande de Rumanía. Hace tres decenios, en Lupeni, en el patio de la mina, cerca de la planta eléctrica, un fuego de revolver dió la señal de la horrible matanza que «castigaba» a los mineros por haber exigido una vida más humana. Aquí, en este mismo lugar, se erige una lápida conmemorativa de mármol blanco en la que están grabados en oro,



los nombres de los héroes que se sacrificaron. Sus sueños florecen hoy en el Valle del Jiu.

En la carretera que lleva hacia Livezeni, a orillas del riachuelo de Slătinoara, han llegado las grúas. Se echan los cimientos de un gran barrio de viviendas obreras, para 2400 familias.

En la biblioteca del club de Vulcan, el conductor de vagones, Romulus Ștefănescu, pide a la bibliotecaria «Cyrano de Bergerac» y el cerrajero Teodor Mureșan al devolverle el tomo II de las obras de Shakespeare, solicita el III.

En Petroșani, un cartel anuncia a los mineros: Hoy, en la Escuela Popular de Arte, tendrá lugar una audición musical. En el programa: Concierto en re mayor para violín y orquesta de Beethoven.

En Aminoasa, en la sala del club de la mina, se chocan las copas llenas de un vino negro: es el banquete ofrecido por la dirección de la mina, en honor del equipo de vanguardia de Cristea Aurel...

... En la factoría «23 de Agosto» de Bucarest, he conocido al ingeniero Erwin Rinea. Me relató que entre sus grandes satisfacciones figura la de ser profesor. ¿Un ingeniero — pedagogo? Sí, no se asombren ustedes. En la factoría hay numerosas escuelas de todas clases, millares de hombres estudian, otros han sido enviados — a cargo del Estado, — a facultades del país o del extranjero. Entre los discípulos de Erwin Rinea, se contaba también el joven obrero Constantin Diaconescu. Después de haber terminado una serie de cursillos, el joven demostraba un talento especial, un notable espíritu innovador. Cuando llegó a la fábrica la noticia de que se debían realizar, por vez primera en nuestro país, las pértigas pesadas que se emplean para la horadación petrolera, Constantin Diaconescu figuraba entre los miembros del equipo llamado a solucionar los complicados problemas técnicos ligados a esta tarea de honor. Junto a él, estaba el ingeniero Erwin Rinea. Meses de investigaciones, de equivocaciones y de satisfacciones.

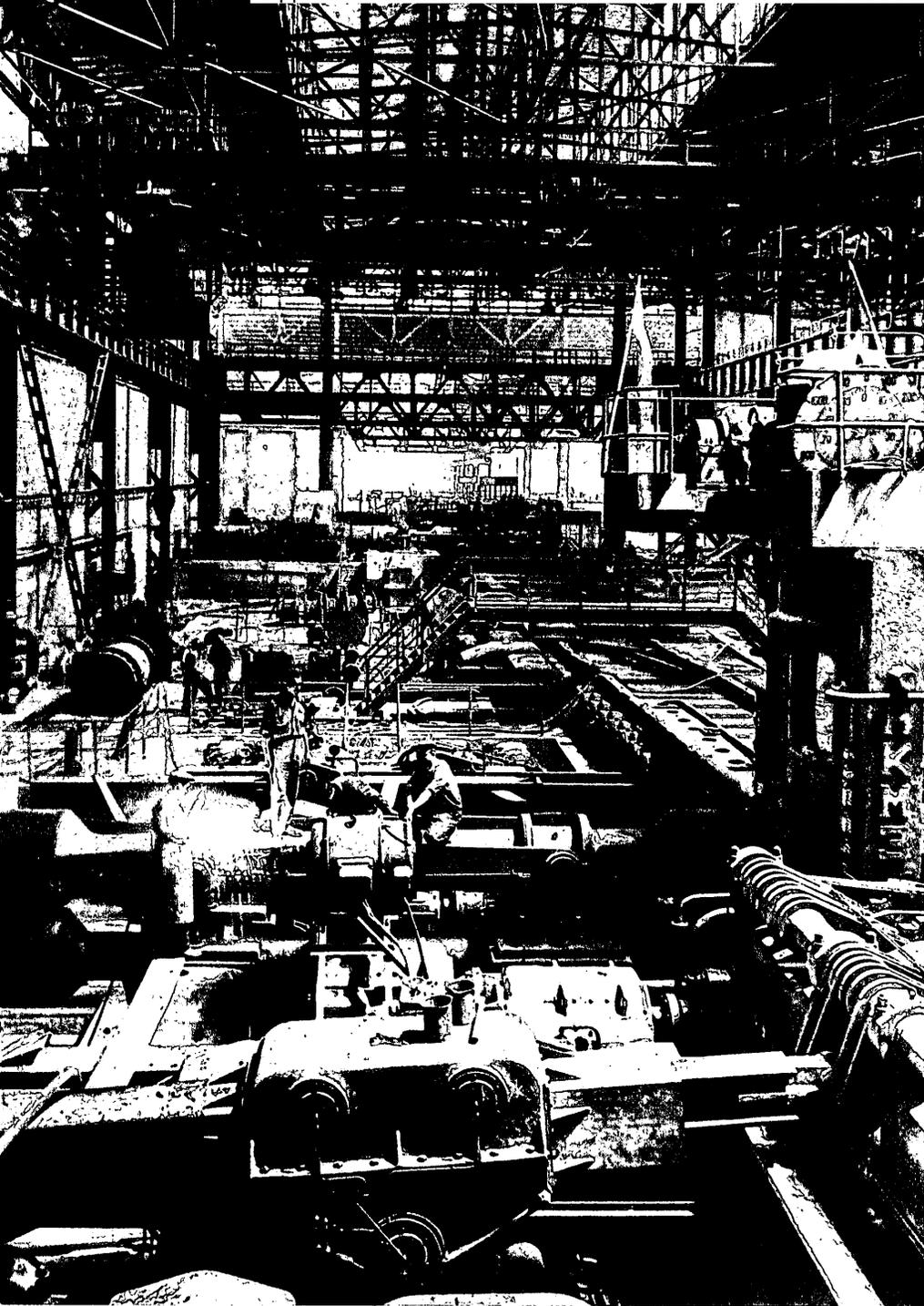


Finalmente, consiguieron la victoria, y a todos los miembros del equipo les fue concedido el título de Laureados del Premio de Estado, la más alta distinción rumana que se otorga por realizaciones especiales en el dominio del trabajo científico y técnico. El mismo diploma de Laureado del Premio de Estado puede ser visto permanentemente en la casa del obrero Constantin Diaconescu, el discípulo, y en la de Erwin Rinea, el profesor...

Hechos al término de nuestro viaje caleidoscópico, que nos llevó por lugares diversos y que representó episodios de la vida actual del pueblo rumano. ¿Su significación? Quisiera recordarles algo de sus años de escuela: el disco de Newton que comprende, separados por rayos, todos los colores del espectro solar. Si haces girar muy rápidamente el disco, los colores se recomponen y el disco parece blanco. Y, similarmente, las

imágenes que les presenté tienen que dar, si uno las mira todas reunidas, un sentido de conjunto. Expresándonos plásticamente, este conjunto, resultado de la unión de todos los hechos, grandes y pequeños que ocurren en la actualidad en Rumanía tiene que ser representado por un solo color: el rojo. El color que reúne en sí el respeto hacia las tradiciones de los antepasados y el amor a los compañeros de lucha e ideales de todo el globo y, al mismo tiempo, el signo de identidad que los hombres de hoy de Rumanía lo ponen entre sus propios anhelos y el porvenir socialista de su patria.

MARIAN GRUIA



El laminador Blooming del Combinado Metalúrgico de Hunedoara

Simina Popescu no tiene más de 5 años. En su habitación, la atención del visitante es atraída por tres cosas: las muñecas, el piano y un diploma. Para las muñecas, no es preciso dar explicaciones—la edad basta. El piano — es el instrumento al que esta pequeñita puede siempre demostrar que sabe tocar Mozart y

Beethoven y... hasta composiciones firmadas por ella. Hasta aquí, nada de singular. Se han encontrado siempre niños de talento en otras generaciones y en otros países. Pero el diploma... el diploma confirma que Simina Popescu, de 5 años, es titular de una beca de la Unión de los Compositores de la República Popular Rumana.

Verdaderamente, en la Rumanía de hoy, no existe más su Majestad el Rey sino su Majestad el Niño.

En los Montes de Buzău, en Nehoiu, allí donde los Cárpatos interrumpen su camino hacia el Este para dirigir sus cimas hacia el Norte, en los límites de los

bosques seculares, funciona un teatro. ¿En los montes, en los límites del bosque? Sí, ustedes han leído bien. Quizás el nombre del conjunto artístico que divierte a los obreros forestales en cada función podría sembrar bastante extrañeza a muchos. Este nombre «Tapina» (utensilio empleado por los obreros forestales) sería capaz de espantar al viejo Corneille, al que la palabra «camisa» también le parecía indigna de ser pronunciada en la escena. Y, sin embargo, el teatro de Nehoiu, merced a su significado, es digno de la pluma maestra de un gran poeta y merecería plenamente la contribución de un maestro del pincel. Sus actores, sin excepción, trabajan en los bosques y en la empresa de madera de construcción de la localidad. Con un vagón-scenario, los artistas aficionados se marchan hasta el corazón de los bosques hasta los más lejanos centros de las explotaciones forestales, de «gira». Los he visto, interpretando «La Tragedia Optimista» de Vishnevski y quedé impresionado. El teatro significa magnificencia, brillo, la magia de los telones de terciopelo y de los juegos de luz de los reflectores. Sí, pero al mismo tiempo, emoción artística, amor generoso al arte. Lo demuestran plenamente los modestos servidores de Talía en el corazón de los montes de Buzău.

...He visitado, hace poco tiempo, las grandes fábricas rumanas de tractores «Ernst Thaelmann» de Ciudad Stalin. Un obrero me dijo: «Hace unos diez años, el representante de una potencia occidental declaró categóricamente que estaba listo a arrojarse bajo las orugas del primer tractor rumano». Y, sin añadir más, el obrero me tomó de la mano y me llevó algo más lejos: «¿Ves allá, por la carretera?» (se veía una larga fila de tractores) «¡Son los primeros del décimo tipo de tractor fabricado por nosotros, los trabajadores rumanos!» (Es interesante saber que cara hubiera puesto, en mi lugar, el señor Mark Ethridge, el que había estado dispuesto a arrojarse bajo las orugas del primer tractor rumano...)

allí, el espejismo, olvidado desde hace mucho tiempo, del caudaloso desfile de los manifestantes de la capital rumana mientras que en la retina interior, con cada paso que daba la columna, aparecían como un reflejo natural, las imágenes más diversas, conocidas desde el tiempo de las largas investigaciones de reporter.

Y lo que leerán ustedes ahora no es más que un relato... caleidoscópico de aquello que me vino entonces a la mente.

Visité, hace tiempo, Boldești — una de las más antiguas explotaciones petroleras de la tan conocida región petrolífera del Valle del Prahova y conocí a muchos trabajadores; ellos me hablaron sobre el nuevo sistema de explotación del petróleo, que aleja el peligro de los catastróficos incendios que mataban en otros tiempos a millares de hombres; fui invitado a sus casas y ellos me abrieron con orgullo sus armarios llenos, con nuevos y elegantes trajes. Un día, el obrero que se había ofrecido a servirme de guía me detuvo delante de una casa nueva y enseñándomela con los ojos, me relató lo siguiente: en otros tiempos, cuando los dueños de todo esto eran los monopolistas extranjeros, en esta casa reinaba el ocio y la depravación de los enviados de los grandes trusts. Entonces, en la puerta de esta casa edificada merced al duro trabajo de los obreros, de los frutos de su trabajo, pendía un cartel con una inscripción de un cinismo raras veces encontrado: «Prohibido para los obreros». Terminando, mi voluntario guía dijo: «Ahora este es el club de los petroleros». Por la noche, asistí a un admirable espectáculo dado por los artistas aficionados petroleros y también... a un baile de los trabajadores...

... Empezaron a florecer los tilos, prodigando sus aromas que perfuman el aire. Es la primavera. En la refinería Nr. 3 de Teleajen han florecido por vez primera 2000 tilos jóvenes. ¿Por vez primera? Sí, porque han sido

plantados esta misma primavera, para añadirse a los millones de jóvenes plantas que los jóvenes rumanos plantaron por todo el país. No conozco en el mundo entero otro signo más simbólico, más lleno de confianza en el porvenir, que la plantación de árboles. Los árboles crecerán, proporcionando alegría a los hombres, y los jóvenes también crecerán, realizando sus anhelos y dando a su vez alegría al país...

... En el depósito de locomotoras de Iași he encontrado a Stefan Lungu, el mecánico de locomotoras más conocido de Rumanía, que en los días festivos lleva prendida en la solapa de su traje la Estrella de Oro de los Héroes del Trabajo Socialista. Se preparaba en aquel momento a marcharse en un tren de mercancías, que llevaba utillaje procedente de la Unión Soviética. Le rogué que me dijera en que día de la semana próxima podría recibirme, para hacerle una entrevista. — «La semana que viene — me dijo — es imposible. Tengo una sesión en la Gran Asamblea Nacional.» Durante la sesión, vi al mecánico de locomotoras Stefan Lungu, diputado a la Gran Asamblea Nacional, votando en nombre de sus electores, el presupuesto nacional de Rumanía. En la sala del foro supremo de dirección del país, un mecánico de locomotoras depositaba con aire natural, como si lo hubiera hecho toda su vida, su boletín en la urna.

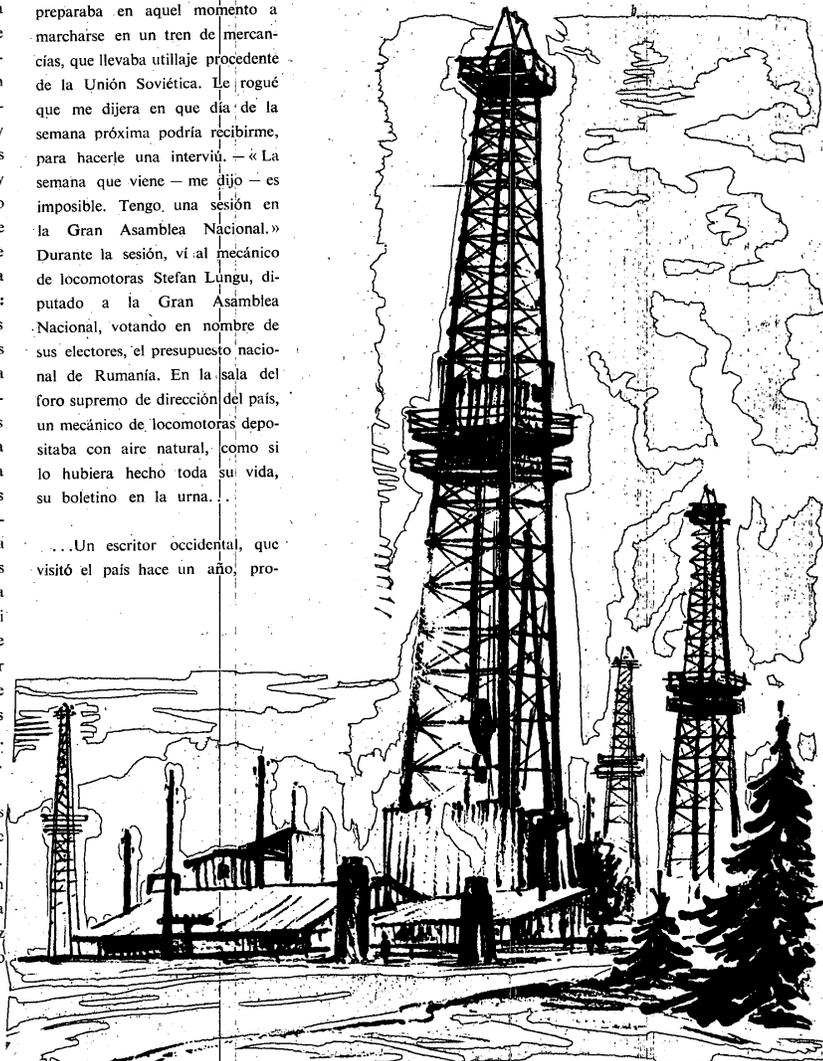
... Un escritor occidental, que visitó el país hace un año, pro-

nunció estas palabras: «En la Rumanía de hoy no existe más su Majestad el Rey, sino su Majestad el Niño.» En el Palacio de los Pioneros de Bucarest, instalado en un ex-palacio real, miles de niños dan — en círculos diferentes: de música, de literatura, de bellas artes, de física, de ballet — sus primeros pasos por la senda del cincelamiento de sus talentos y aptitudes.

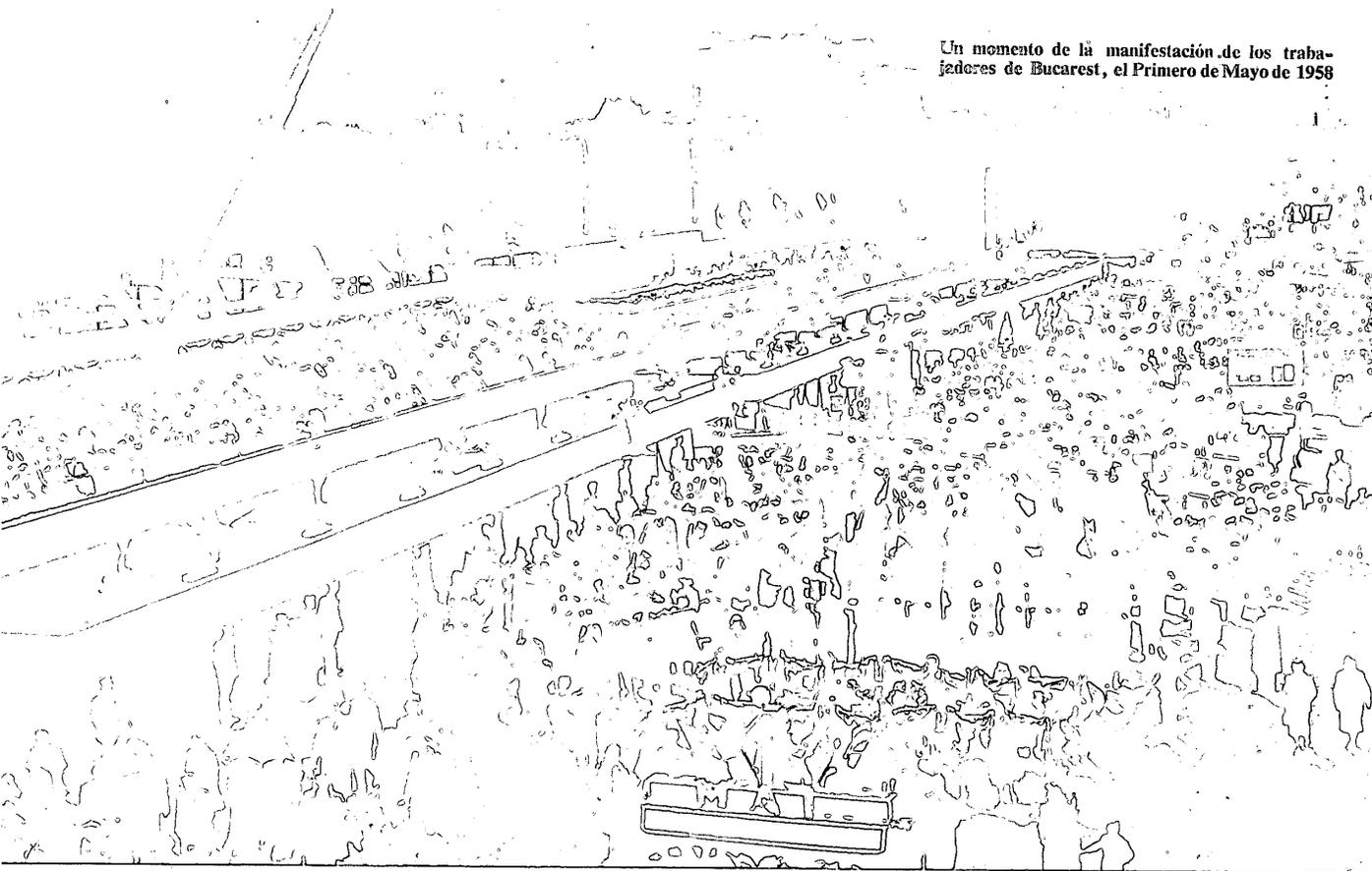
Este invierno, en la hermosa localidad montañesa Predeal, vi a Gligor Ilie, hijo de un metalúrgico de Hunedoara, y a Horacio Borca, hijo de un minero de Petroșani, junto a otros cientos de niños, dueños absolutos durante dos

semanas de esta maravillosa estación de los Cárpatos Meridionales de Rumanía. Les pregunté cuánto habían costado a sus padres estas vacaciones de invierno en las montañas y — mirándome con curiosidad, sorprendidos por la ingenuidad de la pregunta — me contestaron sencilla y naturalmente: «Ni un ban...»

En la ciudad moldava de Moinești, hay un parque de niños, con juguetes, con columpios y arena. Por un acuerdo tácito, ni un chofer no pasa en verano por la calle situada en frente al parque, prefiriendo dar una vuelta por otras calles para no molestar a los chicos.



Un momento de la manifestación de los trabajadores de Bucarest, el Primero de Mayo de 1958



# CALEIDOSCOPO

**Q**ién no se acuerda, desde los años de oro de su infancia, ¿del espejismo multicolor del caleidoscopo? Una sencilla caja paralelepípeda; pero si miras por el orificio circular, en la pantalla opaca de la otra parte — ¡oh, que maravilla! — se parece a un fragmento de cielo en el crepúsculo, enrojecido por los últimos rayos del sol. Giras la cajita y delante de tus ojos asombrados aparece una imagen que no puede ser comparada sino con el encaje espumoso de las olas del mar, salpicado de millares de piedras

preciosas resplandecientes. Otra vez das vuelta a la cajita y ahora ves, como si fuera realidad: un rincón de los maravillosos jardines de Semiramis, en el que millares de mariposas multicolores corren de aquí para allá a través el aire impregnado de perfume.

Ruego al lector que perdone la efusión lírica del reporter impulsado por uno de los más caros recuerdos de su infancia. Pero si hemos mencionado aquí este juguete tan maravilloso, que alegró tantos momentos de aquella edad, es sólo porque me vino a la memoria, espontáneamente, contemplando la columna impresionante que, durante cinco horas, desfiló

por las calles de Bucarest, el Primero de Mayo: cientos de miles de hombres, un incansable río humano de diversidad extraordinaria, manifestaron por la paz, por la solidaridad de los trabajadores de todo el mundo, por la nueva vida que se vive en la nueva Rumanía.

Desfilan los ciudadanos de la Capital rumana: banderas, pancartas, gráficos que hablan sobre sus éxitos en el trabajo, carros alegóricos, jóvenes que pasan bailando, dejando al espectador una imagen única del optimismo de esta fiesta, de la robusta confianza en el porvenir.

Desde la tribuna, los manifestantes son calurosamente saluda-

dos por los mensajeros de sus hermanos de trabajo e ideales de otros países: los delegados de los sindicalistas de numerosos países de Europa, Asia, América. Y, como un signo de la actitud del pueblo rumano frente al problema más agudo actual, aplausos prolongados saludan la aparición de un carro alegórico extraño: la maqueta del ciclotrón rumano. Sí — parecen decir estos aplausos — la fuerza del átomo es allí, en los aparatos de investigación puestos al servicio del hombre, del porvenir, de la felicidad.

El que escribe estas líneas ha visitado, con la curiosidad natural del reporter, decenas de localidades de la Rumanía de hoy, desde la modesta aldea escondida entre las cimas montañosas hasta la gran ciudad industrial; ha conocido, a lo largo de sus peregrinaciones, los hombres más diversos, cada uno con su historia, con sus anhelos y su vida. Y, durante la manifestación del Primero de Mayo, ha vivido, como si hubiera sido

Una de las salas de la policlinica de la factoria

de viviendas obreras donde viven en condiciones confortables numerosos asalariados de nuestra factoria con sus familias. Del fondo de la empresa se reconstruyó una hermosa casa donde viven 120 jóvenes obreras. Merced a la solicitud del comité de empresa, 720 asalariados recibieron lotes individuales para huertos, siendo

asistidos al mismo tiempo con medios materiales una dirección agropecuaria calificada afin de que la explotación haga en las mejores condiciones. Es bien conocida la tradición cultural y deportiva de nuestra fábrica. A diferencia del pasado, cuando la cultura y el deporte estaban destinados a una categoría muy reducida de hombres, en los años del poder popular, estas actividades adquirieron un amplio carácter de masa. El espacio, club, dotado con una biblioteca que abarca 4.977 volúmenes, una sala de espectáculos, salas de ensayo, un rico surtido de accesorios teatrales, numerosos rincones rojos y bibliotecas circundantes de las secciones y talleres - todo esto constituye una poderosa base material destinada a la actividad cultural y artística.

En la factoria actúa el Conjunto de la Juventud, compuesto de 186 personas, que comprende un equipo teatral en idioma rumano, otro en idioma húngaro, uno de opereta, equipos de danzas populares, orquesta y banda.

Es poco probable que haya en el país un aficionado al deporte que no conozca uno de los equipos de uno de los deportistas de nuestra asociación.

El colectivo deportivo abarca en la actualidad más de 2.000 miembros, practicando diversas disciplinas deportivas: futbol, tenis, luchas (con equipos de la primera categoría del país), boxeo, tiro, bolos (mujeres y hombres), ajedrez, canoaje, gimnasia, atletismo etc.

En las filas de nuestros deportistas, nos enorgullecimos con personalidades destacadas del deporte rumano, un maestro emerito del deporte - muchas veces el capitán del equipo nacional de futbol - Iosif Petschowski, mecánico de precisión en el taller de autos de la fábrica; Laube Eteka, campeona de remo, clasificada la segunda en los campeonatos europeos



¡También nosotros construimos!

El hogar infantil de la empresa

de 1955 que transcurrieron en nuestro país; Glad Mathilda, tenis, considerada entre las primeras 5 paletas del país, el boxeador Sulparu y otros. Todas estas actividades tan diversas se desarrollan en un complejo deportivo que abarca un hermoso estadio con una capacidad de 20.000 plazas, una sala de sumo, una base náutica, orillas del río Mures, una de las más modernas boleterías de nuestro país, un polígono de tiro etc.

He aquí a grandes rasgos el destino luminoso de nuestra factoria a lo largo de unos diez años de vida nueva, años en que el sentimiento probado por los trabajadores de ser los dueños de la factoria, ha proporcionado tantos éxitos

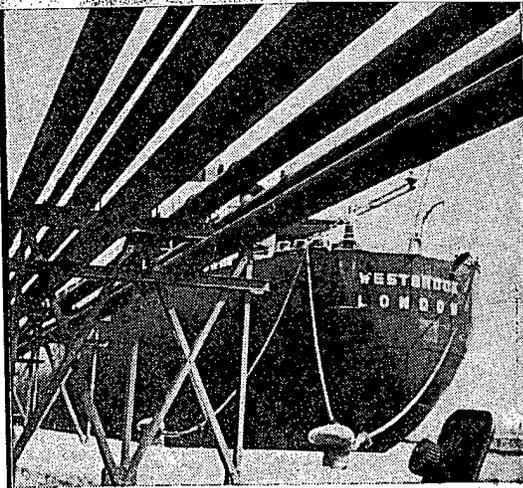
y cambios en la vida de nuestra factoria y de su colectivo, éxitos y cambios que son característicos para cada una de las fábricas y factorias del país. Convencidos de las perspectivas cada vez más luminosas abiertas en la actualidad a los trabajadores de nuestro país, los obreros, técnicos, ingenieros y empleados de la factoria, redoblan con motivo de este aniversario todos sus esfuerzos para contribuir cada vez más activamente a la creación de nuestra nueva y radiante vida.

GHEORGHE ALMASI  
Presidente del Comité de Empresa  
de las Fabricas Textiles  
"30 de Diciembre" ARAD

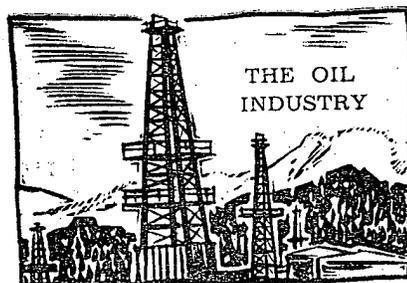
El estadio de la factoria « 30 de Diciembre » de Arad



RUMANIA MAREA CONSTANTA 44-10-N  
28 40 E  
OIL PIPELINES IN PORT AREA.  
OFFICIAL USE ONLY



*British tanker loading Rumanian  
petroleum products in the port of  
Constantza*



Crude oil and methane gas are among Rumania's main riches. The Rumanian People's Republic is rated the eleventh country in the world and the second in Europe as regards oil production. As for methane gas production, Rumania holds the 4th place in the world and the second in Europe.

RUMANIA - MAREA CONSTANTA 141 10 N  
 28 10 E  
 OIL PRODUCTION IN RUMANIA

The people's power was left a cumbersome heritage as regards the oil industry. After the war, the working capacity of the refineries had decreased by 85 per cent in the distillation sector and by 82 per cent in the cracking sector. Its storing capacity was also reduced by 61 per cent. The loss registered by our oil industry amount to over 70 billion lei.

The damage caused by the war, the policy of the ruling classes in bourgeois-landlord Rumania — on the order of the imperialist concerns — the policy of savage and unrationnal exploitation of our oil resources led to a drop in the oil production estimated at 3,519,000 tons in 1944 as against 5,273,000 tons a year before, and 6,594,252 tons in 1938.

Our people's democratic regime made big investments in this basic sector of our heavy industry in view of an upturn. The grants made to provide the oil fields with up-to-date equipment have increased with every passing year. Modern technological methods have been gradually introduced, i.e. the water-drilling method, the maintenance of reservoir pressure, the injection of gas or water into the layer, the hydraulic cracking and several other advanced methods. Thanks to the large-scale use of exploring drilling, new strata have been discovered and turned to account. In this way new oil regions have appeared on the map of the country such as Oltenia, Pitești, Maramureș, etc. Great progress has also been made in developing the in-

RUMANIA - MAREA CONSTANTA - ILLINOIS  
28 10 E

dustry of oil-field equipment which is now in great demand not only in the country but also abroad.

As a result, the oil production has considerably increased. The 11,180,290 tons of crude oil extracted in 1957, is the best answer to those forecasting an "inevitable decline" in Rumanian's oil production.

Simultaneously with the intensification of drilling and the improvement of the extraction methods, progress has been registered in the refining of petroleum products. The old refineries have been rebuilt. New, modern units of greater capacity have been set up, such as the refinery for high grade oils at Teleajen and the refineries at Onești and Dărmănești. The quantity of processed crude oil in 1957

was 3 times bigger than in 1947. The processing industry now ensures the refining of the whole quantity of crude oil extracted. Methods for the processing of new products have been introduced in the refineries. These new products are: white oils, fuel for reactors, special gas content of aromatic hydrocarbons, cracking fluid, gasoline with high octane number, etc. The production of high grade petroleum products enabled our country to steadily increase the exportation of such products. In 1957, the volume of these products was 7 times greater than that of 1948.

The high development of our oil industry is evinced by the fact that Rumania is rated among the few countries in the world which

RUMANIA - MAREA CONSTANTA - 11-10-57  
28-10-57

ward state: it amounted to only 2.2 per cent out of the total volume of the country's industrial output.

After the nationalization of the main means of production carried out in 1948, the people's democratic regime paid particular attention to the development of the chemical industry. Along with the reconstruction of old enterprises, new modern units have been erected. The big investments made in this field brought about a substantial rise in production. The output of Rumania's chemical industry in 1957 was about 7 times bigger as compared with 1938. A series of new branches of the chemical industry have been created, producing dye-stuffs, synthesis medicines, plastics, insecto-fungicides, tanning materials, sol-

vents and reagents, polishing mills, etc.

The headway made by the chemical industry is better evinced by an analysis of the per capita increase in the output of the main products:

		1938	1957
Sulphuric acid	kg.	2.8	6.9
Calcinated soda	..	1.5	4.1
Caustic soda	..	0.7	1.9
Calcium carbonate	..	0.3	2.4

In the next 5—10 years, our chemical industry will make a still greater headway.

It will produce mainly chemical fertilizers, insecticides and fungicides for agriculture, synthetic fibres and plastics. These will be produced mainly by the chemical

RUMANIA - MAREA CONSTANTA III 10-N  
28 10 E

treatment of methane gas and oil products, that is, by the powerful development of the petrochemistry. By 1962, Rumania will produce well over 7,000 tons of synthetic yarn and fibres and before 1960 the output of plastics will increase 5 times exceeding 15,000 tons. These big increases will be achieved by the commissioning of new production units. The factory of polyamidic fibres at Săvinești will be put into operation by the end of the year. Some factories of polyacrylic fibres are already under construction. A big synthetic rubber plant is under construction at Borzești on the Trotuș Valley. The initial output of this plant will amount to an yearly output of 25,000 tons. In the second stage its production will

double. To back up the development of agriculture, big factories of chemical fertilizers are under construction. The Năvodari factory — recently commissioned — will turn out yearly 15,000 tons of granulated super-phosphates. A factory for nitrate fertilizers is under construction at Roznov where the setting up of another big factory for granulated ammoniacal super-phosphates is well advanced. The rise in the production of fertilizers is clearly shown in the following table :

	1948	1957	1958	1965
Super-phosphates (tons)	1,000	94,000	250,000	500,000
Nitrate fertilizers (tons)	—	17,500	250,000	750,000

